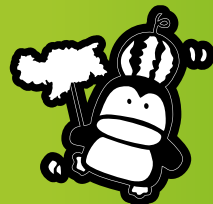


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

042023

CAUSE I'M G&T

1. SÜDTIROLER GIN & TONIC FESTIVAL

06.05.2023 / 16:00 - 23:59
SCHLOSS SCHENNA

www.schenna.com/gin-festival



P. 36

MUSICA.
With Act. 1, l'album
di Luca Sticcotti e
Sandro Giudici



P. 46

FOTOGRAFIA.
Al Trevilab la
mostra di Ivo Corrà
sulle case Ipès



S. 40

FILM.
Das versunkene Dorf:
Ein Doku über das
Bergdorf Graun

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse

sostenuto da

WIR STIFTEN
ZUKUNFT

PROMUOVIAMO
FUTURO

Carambolage 04/2023

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

„WOMEDY-FESTIVAL“

- ▶ 30./31.03. **EVA KUEN, MARGOT MAYRHOFER**
FEATURING TERESA STAFFLER (BZ) _ 20:00
 - ▶ 01./02.04. **MARTINA SCHWARZMANN (D)** _ 20:00
 - ▶ 04.04. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** _ 20:00
 - ▶ 05./06.04. **DUO LUNA-TIC (CH/D)** _ 20:00
-
- ▶ 11./12.04. **NICK WILDER (D/USA)** _ 20:00
 - ▶ 13.04. **BRIGITTE KNAPP & PETER |||KOMPRIPIOTR||| HOLZKNECHT (BZ)** _ 20:00
 - ▶ 15.04. **CABABOZ (BZ)** _ 20:00
 - ▶ 17.04. **WAYNE HORVITZ & ROBIN HOLCOMB (USA)** _ 20:00



Kuen&Mayrhofer



Martina Schwarzmann



Improtheater



Duo Luna-Tic



Nick Wilder



Knapp&Holzknecht



Cababoz



Horvitz&Holcomb

Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> **Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:**

Günther Tumler

guenther@insidebz.net · 345 1270548

Prossima chiusura redazionale [18.04.2023]
Nächster Redaktionsschluss

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #241 · April 2023 · anno/Jahr 21 nr. 04 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Cause l'm G&T Festival 2023**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen.** · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: **via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz** · dir. resp./press.verantwortlich: **Dr. Paolo Florio** · *calendario eventi/eventskalender:* **Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni** · *redazione/redaktion:* **Gregorio Bardini, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Daniela Caixeta Menezes, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Dominik Pazeller, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi** · *stampa/druck:* **Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

08 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

06 Upcycling Music: Ausstellung auf Schloss
Runkelstein · Mostra a Castel Roncolo [P.R.]

07 Veduten. Schloss Tirol in der Kunst. ·
Vedute. Castel Tirolo nell'arte [P.R.]

26 Botti di fine stagione teatrale

28 Im April geben Südtirols Bühnen Vollgas,
beschwingt und bunt

31 Brixner Tage des Buches · Libri in Festa a
Bressanone [P.R.]

32 In aprile tanti appuntamenti per i cultori della
musica classica

34 Die Jungautorin Lena Wopfner

36 Il cd ad alta tecnologia prodotto in casa

38 Musei del presente, ma con occhi al futuro

40 Das versunkene Dorf: Filmclub Sterzing zeigt Doku
über das Bergdorf Graun

42 Le VBB presentano "Die Weiße Rose", con la regia
di Philipp Jescheck

44 Die vielen Gesichter des Werner Menapace

46 Al Trevilab l'articolata realtà delle case Ipes di
Bolzano [S.M.]

Info






Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorrfest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids







-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folklore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> **Pubblicità e promozione · Werbung & Promotion:**

Günther Tumler guenther@insidebz.net · 345 1270548



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook



**AZB COOPERFORM
SUMMER ACTIVITIES
2023**

SUMMER LANGUAGE WEEKS

**LET'S
KART**



**FUN &
SPASS**

**MUSIC-ALL!
RECICLINGUE
TEACHER DOG
& MORE...**

1. SCANSIONA IL QR
QR SCANNEN
2. SCOPRI LE ATTIVITÀ
ENTDECKE ALLE KURSE
3. PRENOTA LA TUA!
MELDE DICH AN!



gefördert von | sostenuto da



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Familiënagentur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Agenzia per la famiglia



audit
familiëundberuf
famigliaelavoro

UPCYCLING MUSIC

Interactive Exposition by and with Max Castlunger

01.04 – 01.06.2023

AUSSTELLUNG AUF SCHLOSS RUNKELSTEIN

UPCYCLING MUSIC ist eine Ausstellung mit Musikinstrumenten und Klangkunstwerken, die der Multiinstrumentalist und Musiklehrer Max Castlunger aus alten und gebrauchten Materialien und Objekten entstehen lässt. Besucher können die ausgestellten Klangobjekte nicht nur sehen, sondern auch hören, anfassen und sogar selbst spielen. Musikinstrumente aller Art, wie Riesentrommeln aus Weinfässern, Gongs und Steel Drums aus Ölfässern, ausgeholte Baumstammtrommeln, gestimmte Plastikrohre, spielbare Tische und Stühle sowie viele andere Klangobjekte, werden den Besuchern von Max Castlunger in Form von Konzertführungen vorgestellt und zum Ausprobieren zur Verfügung gestellt.

MOSTRA A CASTEL RONCOLO

UPCYCLING MUSIC é un'esposizione di strumenti musicali e opere sonore, costruite dal polistrumentista e insegnante di musica Max Castlunger, mediante l'uso di materiali e oggetti usati e antichi. Ai visitatori viene data la possibilità di vedere, sentire, toccare e provare personalmente le opere sonore esposte. Strumenti musicali di ogni tipologia, autocostruiti con botti giganti, bidoni del petrolio, bombole d'ossigeno, tronchi d'albero scavati, tubi di plastica, attrezzi da lavoro e mobili di ogni genere, saranno presentati al pubblico personalmente da Max Castlunger, durante di visite guidate concerto, adatte a visitatori di tutte le età.

EVENTS:

Instrumentenbau – Costruire uno strumento
15.04 | 20.05 | ore 10.30 – 12.00 Uhr

Family Jam Session
08.04 | 06.05 | ore 10.30 – 12.00 Uhr

(Anmeldung erforderlich – prenotazione richiesta)

Upcycling Music Concert
20.04 | 18.05 – ore 20.30 Uhr
(Eintritt frei – ingresso libero)

Konzertführungen mit |
visite-concerto guidate con
MAX CASTLUNGER
(versch. Daten – diverse date)

INFO:

SCHLOSS RUNKELSTEIN - CASTEL RONCOLO
www.runkelstein.info | www.roncolo.info
T. +39 0471 329808



Veduten. Schloss Tirol in der Kunst

Die Themenausstellung zeigt erstmals einen breiten Querschnitt künstlerischer Ansichten der Burg von mehr als 400 Jahren. Die aufgegriffenen Themen orientieren sich zunächst an den frühen Darstellungen der Zeit um 1600, an den „vorzüglichsten“ Veduten von Ferdinand Runk und der Bedeutung der Burg, die ihr Andreas Hofer zugestand. Weiters interessieren die Burgenzeichnerin Johanna von Isser-Großrubatscher und der kaiserliche „Kammermaler“ Eduard Gurk. Bedeutsamkeit erlangte die Ansicht des Schlosses in der Zeit des Biedermeier und der Romantik. Zeitgleich zu den massenhaft abgedruckten Lithografien und Radierungen entstanden die ersten Fotografien. Schloss Tirol geriet zu einem aussagekräftigen Symbol des ganzen Landes und bleibt das am häufigsten künstlerisch verarbeitete Baudenkmal Tirols.



Wilhelm von Harnier, 1837

Schloss Tirol gegen Süden | Castel Tirolo verso sud

Vedute. Castel Tirolo nell'arte

La mostra tematica presenta per la prima volta un'ampia rassegna di vedute artistiche del castello. Esse abbracciano un arco temporale di oltre quattro secoli. Fra i temi affrontati ci sono anzitutto le prime rappresentazioni risalenti agli anni intorno al 1600, le «più memorabili» vedute di Ferdinand Runk e la rilevanza attribuita al castello da Andreas Hofer. L'attenzione si sposta quindi sulla disegnatrice di rocche e castelli Johanna von Isser-Großrubatscher e sul «Kammermaler» imperiale Eduard Gurk. La veduta del castello acquisì importanza durante il Romanticismo e il periodo Biedermeier. Contestualmente alla riproduzione su larga scala di incisioni e litografie, si assistette all'affermarsi delle prime fotografie. Castel Tirolo assurse a simbolo di grande potenza della regione e rimane il monumento artistico più ritratto di tutta la regione.



Eduard Gurk, 1840 - Schloss Tirol gegen den Vinschgau
Castel Tirolo verso la Val Venosta

Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte Schloss Tirol
Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano Castel Tirolo

Ausstellung bis | Mostra fino al 04.06.2023

Museum: bis | Museo: fino al 19.11.2023, ore 10-17 Uhr

Ruhetag: Montag | Chiusura settimanale: lunedì

INFOS | INFO T +39 0473 86 15 40 - 0473 22 02 21
www.schlosstirol.it, www.casteltirolo.it



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



SCHLOSS TIROL
CASTEL TIROLO



[26-11-22 > 16-04-23]

**BRESSANONE-BRIXEN
Gotthard Bonell**

“Personalità sacerdotali in posa. Da Benedetto XVI al gran maestro Arnold Wieland”. La mostra presenta la storia ecclesiastica

contemporanea nello specchio di ritratti e biografie in movimento. Saranno esposte le immagini di 29 ecclesiastici, compresi i loro studi preliminari, ritratti dall'artista Gotthard Bonell.

In dieser Ausstellung wird kirchliche Zeitgeschichte im Spiegel bewegter Porträts und Biografien geboten. Es werden die Bilder von 29 Geistlichen samt ihren Vorstudien ausgestellt, die der Künstler Gotthard Bonell in seiner langen Karriere porträtiert hat.

Palazzo Vescovile · Hofburg
h. 10:00-17:00 [www.hofburg.it]

[06-12-22 > 09-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



**Epidemie e
commercio ·
Seuchen und
Handel**

Curator-Kurator
Helmut Rizzolli.

La mostra approfondisce lo stretto rapporto tra le antiche vie di comunicazione e di trasporto e il diffondersi delle malattie, soffermandosi sullo stretto legame tra la Repubblica di Venezia e il Tirolo, soprattutto per quanto riguarda l'aspetto economico e quello medico. Die Ausstellung beleuchtet den engen Zusammenhang zwischen historischen Handels- und Verkehrswegen und der Verbreitung ansteckender Krankheiten und geht dabei vor allem auf die Beziehungen zwischen der Republik Venedig und Tirol unter dem wirtschaftlichen und medizinischen Aspekt ein.

Museo mercantile · Merkantilmuseum,
Via Argentieri · Silbergasse 6
lun-sab-Mo-Sa: 10.00-12.30, gio-Do:
10.00-12.30, 14.00-16.00 [camcom.bz.it]

[10-12-22 > 14-05-23]

BRESSANONE-BRIXEN



Albert Mellauner

La mostra mira a fornire una panoramica della sua opera quarantennale. E per un artista che,

come Albert Mellauner, si dedica completamente al colore ed è in grado di mescolarlo in tutti i suoi stati d'animo, forze e sfumature, da un bagliore sobrio a un'oscurità intensa fino a un'allegria allegrica, questa mostra è davvero come uno sguardo all'anima.

Die Ausstellung will einen Überblick in der Zusammenschau seines 40-jährigen Schaffens ermöglichen. Und bei einem Künstler, der, wie Albert Mellauner ganz der Farbe verpflichtet ist und diese in all ihren Stimmungen, Stärken und Schattierungen, vom verhaltenen Leuchten zum intensiven Dunkel bis zur heiteren Fröhlichkeit zu mischen vermag, ist diese Ausstellung tatsächlich wie ein Blick in die Seele.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2

h. 10:00-17:00 [info@hofburg.it]

[11-02-23 > 04-03-23] **BOLZANO-BOZEN
Timeless**



Die Ausstellung widmet sich dem Thema Zeit in ihren verschiedenen Ausdrucksformen. Die Idee dahinter ist es, die Besucher zu inspirieren,

Zeit nicht als eine Folge von Stunden, Tagen und Jahren zu sehen, sondern sich vielmehr auf die Tiefe des Moments einzulassen und dessen Kostbarkeit zu entdecken. Zeit ist kostbar. Was wir aus ihr machen, ist das, was das Leben lebenswert macht“, so die Künstlerin Sylvia Neuliched. Der Besucher soll angeregt werden, sich mit dem Thema auseinandersetzen und seine eigenen Gedanken und persönlichen Erkenntnisse für einen besseren Umgang mit der Zeit zu entwickeln.

Cantina Bolzano · Kellerei Bozen, Via San Maurizio · Moritzinger Weg 36
lun-sa-Mo-Sa: 09:30-18.30 [amina.bz.it]

[15-02-23 > 23-04-23]

BRUNICO-BRUNECK



**Montagne &
Deserti · Berge
& Wüsten**

Montagne & Deserti. Etiopia - Catena

montuosa dell'Atlante - Musandam (Oman). Quando parliamo di montagne, intendiamo di solito le Alpi, le Montagne Rocciose, le Ande o l'Hima-

laya. Che in altre parti del mondo - spesso in mezzo a deserti o sulla costa - ci siano montagne impressionanti, è cosa sconosciuta a molti.

Berge & Wüsten. Äthiopien - Atlasgebirge - Musandam (Oman). Wenn man von Bergen spricht, meint man meist die Alpen, die Rocky Mountains, die Anden oder den Himalaya. Dass es in anderen Erdteilen - oft mitten in Wüsten oder am Meer - beeindruckende Berge gibt, viele davon sehr hoch, ist vielfach unbekannt.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstraße 10, h. 10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]



[16-02-23 > 23-04-23]

**BRUNICO-BRUNECK
Lukas Schäfer. Fotografo naturalista e videomaker · Naturfotograf und Filmemacher**

“La natura mi affascina da sempre, ma è solo grazie alla fotografia che mi sono calato al suo interno, toccando profondità che non avrei mai raggiunto. Un mondo incredibilmente vicino e bello, che con la sua presenza mi ha tolto il fiato”.

„Schon immer habe ich mich für die Natur begeistert, aber durch die Fotografie bin ich so tief getaucht, wie ich sonst nie getaucht wäre. Eine Welt, so nah bei uns, so gegenwärtig und schön, dass es mir den Atem raubte.“

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstr. 10
h. 10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]

[17-02-23 > 19-05-23] **LAION-LAJEN**



Sieglinde Obexer - From ether to orbit

Nai suoi dipinti, Sieglinde Obexer esplora il rapporto tra natura e macchina. Il suo approccio com-

positivo si basa su componenti tecniche, dettagli di macchine ma anche elementi di natura organica e inorganica, che entrano in simbiosi nelle opere consentendo alla pittrice di superare a livello estetico il netto confine tra natu-

ra e tecnologia.

Sieglinde Obexer untersucht in ihren Malereien das Verhältnis zwischen Natur und Maschine. Dem kompositorischen Ansatz liegen technische Komponenten, Details von Maschinen aber auch Bestandteile aus der organischen Natur zugrunde. Diese organischen und anorganischen Elemente gehen in den Werken eine Symbiose ein – die Malerin schafft eine ästhetische Überwindung der klaren Grenzen zwischen Natur und Technik.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A

Lun-Ven-Mo-Fr 08:00-12:00; Gio-Do 08:00-12:00; 16:00-18:30

[kunstimgänge@gmail.com]



**[18-02-23 > 15-09-23] BOLZANO-BOZEN
Grand Tour - Un viaggio nella pittura di paesaggi · Eine Reise in die Landschaftsmalerei**

La mostra "Grand Tour. A Journey into Landscape Painting", a cura di Sara Alberti ed Eleonora Klauer Soldà, accompagna i visitatori in un viaggio immaginario in cui i dipinti di paesaggio della Collezione Eccel Kreuzer si rivelano luoghi ideali per soffermarsi.

Die von Sara Alberti und Eleonora Klauer Soldà, kuratierte Ausstellung „Grand Tour. Eine Reise in die Landschaftsmalerei“ führt mit ihren 35 Werken auf eine imaginäre Reise, bei der sich die Landschaftsmalereien der Sammlung Eccel Kreuzer als ideale Orte zum Verweilen erweisen.

Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Argentieri · Silbergasse 10, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.eccel-kreuzer.it]

**[23-02-23 > 27-05-23] BOLZANO-BOZEN
Die Fliege is a fly in volo**

Curat: Zasha Colah, Francesca Verga. Chaw Ei Thein (Yangon, 1969), Ko Latt (Yangon, 1987), Moe Satt (Yangon, 1983), Nge Lay (Myanmar, 1979), Amol K. Patil (Mumbai, India, 1987), Yadanar Win (Yangon, 1987) e Htein Lin (Myanmar, 1966).

La mostra ripercorre i lavori dell'artista

Htein Lin e le performance che ha realizzato per i compagni di detenzione, riattivate per la prima volta da artisti e performer che hanno lavorato con lui. Die Ausstellung ist Teil eines Forschungsprozesses, der verschiedene Themen wie die Schaffung eines Kunstwerks im Kontext von Haft und Unfreiheit, Isolation, Wiederaufbau und Erinnerung entwickelt und berührt.

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. mar-ven-Di-Fr 10:00-13:00; 15:00-19:00 Sa 10:00-13:00

[www.argekunst.it · 0471 971601]

**[24-02-23 > 29-04-23] BOLZANO-BOZEN
I più premiati! ·
Vielfach ausgezeichnet!**

La biblioteca Dr. Friedrich Teßmann presenta un assortimento dei libri più premiati durante la mostra dei libri "Bücherwelten". I premi letterari mirano a rendere noti autori considerevoli e libri preziosi a un vasto pubblico.

Im Rahmen der Bücherwelten 2023 werden von der Landesbibliothek vielfach ausgezeichnete Bücher präsentiert. Literaturpreise verfolgen das Ziel, bemerkenswerte Autor*innen und wertvolle Bücher einer breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen.

Bibliothek Provinciale · Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann, Via A.-Diaz-Straße 8 [info@tessmann.it]

[24-02-23 > 04-06-23] MERANO-MERAN



**Typoésien.
Heinz Waibl
– Siegfried
Höllrigl**

Curators: Andrea Muheim,

Kuno Prey, Ursula Schnitzer, Lioba Wackernell.

"Typoésie", termine francese che unisce "tipografia" e "poesia". Protagonisti dell'esposizione sono due amici molto legati a Merano, Heinz Waibl (1931-2020) e Siegfried Höllrigl (1943), che hanno padroneggiato perfettamente questa pratica.

Typoésie, ist eine aus dem Französischen stammende Wortverschmelzung aus Typographie und Poesie und benennt die Praxis der Schriftgestaltung, wobei es um Harmonie, Treffsicherheit, Ausgewogenheit und weitere ästhetische Gesichtspunkte geht. Heinz Waibl (1931-2020) und Siegfried Höllrigl

(1943) sind in dieser Praxis zu Hause, sie waren Freunde und sind mit Meran eng verbunden.

Merano Arte · Kunst-Meran, Portici · Lauben 163 · mar-sab-Di-Sa: 10:00 - 18:00, Dom-So: 11:00 - 18:00

[kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[26-02-23 > 22-04-23]

BRUNICO-BRUNECK



**Giulia Neri:
Blu**

Il Blu è il colore del cielo di montagna, al quale questa

mostra è dedicata. Ognuna di queste illustrazioni è nata sotto questo cielo, il cielo di casa sua. In collaborazione con CARACOL ART GALLERY.

Blau ist die Farbe des Himmels in den Bergen, dem sie diese Ausstellung widmen möchte. Jede dieser Illustrationen wurde unter diesem Himmel, dem Himmel ihrer Heimat, geschaffen. Eine Zusammenarbeit mit CARACOL ART GALLERY.

LUMEN - Museo della fotografia di montagna · Museum für Bergfotografie, Via Funivia · Seilbahnstraße 10, h. 10:00-16:00 [www.lumenmuseum.it]



[04-03-23 > 10-04-23]

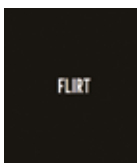
**BRESSANONE-BRIXEN
Il Sacro, mistero della
parola e del silenzio**

Forse invece quella che io ritengo essere la crisi del Sacro propria

del nostro tempo presente, che si manifesta nella mancanza di valori, nella banalizzazione delle relazioni e nella mancanza di senso del limite, deriva proprio dal non riconoscere il mistero che ci trascende e che non si può ignorare che a prezzo di un grave sfregio all'essenza dell'umano.

In der geschichtlichen Reihe meiner Darstellungen hat die Reihenfolge der vertikalen Farben die abstrakte Version urbaner Profile dargestellt. Ich kann mich daran erinnern, dass ich deutlich das grundlegende Fehlen in der Reihenfolge jener Profile wahrgenommen habe.

Accademia Cusanus-Akademie, Piazza Seminario · Seminarplatz 2, h. 08:00 [www.cusanus.bz.it · 0472 832 204]



[04-03-23 > 06-04-23]

**RIO DI PUSTERIA ·
MÜHLBACH****FLIRT**

“Flirt” è il titolo di un'interessante mostra di fotografie rigorosamente in bianco e nero. I fotografi Gerd F Adelt di Volders in Tirolo ed Egon K Daporta di Rio di Pusteria presentano una serie di “scatti” che esaltano il fascino e la bellezza del nudo femminile.

„Flirt“ eine Ausstellung von SW-Fotos zum Thema „Akt“. Zwei Fotografen, Gerd F Adelt und Egon K Daporta aus Volders und Mühlbach, zwei Generationen, möchten ihre Sichtweise der Schönheit des weiblichen Körpers präsentieren.

Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Str. 90, h. 17:00 [info@alexpergher.com]



[04-03-23 > 22-04-23]

**BRESSANONE · BRIXEN
Zwischenraum**

In dieser ersten Ausstellung werden Gemeinsamkeiten von Kunst und Architektur in einer Art Schnittstelle thematisiert und herausgearbeitet. Dies spiegelt auch das künstlerische Denken der zwei Kuratoren (Architekt und Künstler) wider. Die ausgestellten Werke bewegen sich in einem Grenzbereich von Kunst und Raum. Und setzen sich mit der Thematik des Leerraumes und dessen Veränderbarkeit und Erlebbarkeit auseinander. Es geht darum neue Zusammenhänge zu schaffen.

Museo della Farmacia di Bressanone · Pharmaziemuseum Brixen, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4, mar-ven-Di-Fr: 15:30-19:00, Sa: 10:00-13:00 [www.kuenstlerbund.org · 0472 209112]



[04-03-23 >

09-06-23]

**VIPITENO · INNICHEN
NORDEN | Luca
Berti**

Uomo e Natura tra Scandinavia e Paesi Baltici. Le sue foto di paesaggio ripropongono l'immagine di strade che serpeggiano in lontananza, “quelle linee infinite”, fiumi, spiagge

vuote e luoghi abbandonati che ci attirano e suscitano un desiderio che non ha nome. Cieli alti, orizzonti lontani, silenzio senza tempo... I ritratti raffigurano volti affascinanti e saggi, solcati da rughe, ma che emanano anche entusiasmo giovanile e innocenza infantile.

Mensch und Natur in Skandinavien und dem Baltikum. Seine Landschaftsaufnahmen wiederholen das Bild von sich in die Ferne schlängelnden Straßen, „diesen endlos winkenden Linien“, Flüssen, leeren Stränden und verlassenen Orten, die einen in sich hineinziehen und eine Sehnsucht auslösen, die keinen Namen hat. Hohe Himmel, ferne Horizonte, zeitlose Stille... die Porträts enthalten faszinierende weiße Antlitze, die von Falten durchzogen sind und gleichzeitig jugendliche Begeisterung und kindliche Unschuld ausstrahlen.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter-Paul-Rainer-Str. 4, lun-sab-Mo-Sa: 07:00-20:00 [kunstraum-mitterhofer.it]

[17-03-23 > 04-02-24] **BOLZANO · BOZEN
CALDERA · All'ombra del supervulcano · Spurensuche im Supervulkan**

280 milioni di anni fa, un supervulcano dominava il centro della attuale regione Trentino-Alto Adige. I possenti depositi di porfido testimoniano ancora oggi della sua attività, mentre gli altri strati rocciosi intervallati raccontano di periodi di calma, durante i quali si sono insediate piante e animali. Alcuni di loro hanno lasciato tracce profonde. Vor 280 Millionen Jahre beherrschte ein Supervulkan das Zentrum der heutigen Region Trentino-Südtirol. Mächtigen Porphyrvorkommen zeugen noch heute von seiner Aktivität, während die Gesteinsschichten dazwischen von langen Ruhephasen erzählen, in denen sich Pflanzen und Tieren ansiedelten. Einige von ihnen haben tiefe Spuren hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige · Naturmuseum Südtirol, Via Bottai · Bindergasse 1, h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

18/03/2023 -
04/06/2023

[18-03-23 > 04-06-23]

FORTEZZA · FRANZENSFESTE**Mudazion**

26 artigiani dell'associazione UNIKA della Val Gardena espongono opere selezionate nei settori della scultura, della pittura e della fotografia. Il tema centrale è il cambiamento, la trasformazione.

26 Kunsthandwerkerinnen und Kunsthandwerker der Vereinigung UNIKA aus Gröden zeigen ausgewählte Werke aus den Bereichen Skulptur, Malerei und Fotografie. Im Mittelpunkt steht das Thema der Veränderung, des Wandels. Forte di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstraße mar-dom-Di-So: 10:00 - 16:00 [www.franzensfeste.info]



[18-03-23 >

04-06-23]

**TIROLO ·
DORF TIROL****Vedute. Castel
Tirol nell'arte ·****Veduten. Schloss Tirol in der Kunst**

La mostra rassegna per la prima volta un'ampia rassegna di vedute artistiche del castello lungo un arco temporale di oltre quattro secoli. Fra i temi affrontati ci sono anzitutto le prime rappresentazioni risalenti agli anni intorno al 1600, le vedute di Ferdinand Runk e la rilevanza attribuita al castello da Andreas Hofer.

Die Ausstellung zeigt erstmals einen breiten Querschnitt künstlerischer Ansichten der Burg im Zeitraum von mehr als 400 Jahren. Die aufgegriffenen Themen orientieren sich zunächst an den frühen Darstellungen der Zeit um 1600, an den Veduten von Ferdinand Runk und der Bedeutung der Burg, die ihr Andreas Hofer zugestand.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00 [www.schlosstirol.it]



[18-03-23 > 04-06-23] **BOLZANO-BOZEN ALBERT MAYR. Time Aspects**

Nel 2023 il programma di Museion Passage renderà omaggio all'artista sudtirolese Albert Mayr in occasione del suo ottantesimo compleanno.

2023 ehrt die Museion Passage den Südtiroler Künstler, Musiker und Komponisten Albert Mayr anlässlich seines 80. Geburtstags.

Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[18-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN Dan Graham. Sonic Youth Pavilion**



L'installazione, al tempo stesso una scultura, un elemento architettonico e una mostra, è stata concepita e creata

dall'artista nel 2008 appositamente per Museion, come parte integrante della mostra "SONIC YOUTH etc.: Sensational Fix". Per le installazioni audio e video ideate per il padiglione, sono state

sviluppate parecchie collaborazioni con giovani registi, operatori culturali e curatori.

2008 konzipierte und schuf Graham diese Installation, die gleichzeitig eine Skulptur, ein architektonisches Element und eine Ausstellung ist, für die Ausstellung SONIC YOUTH etc.: Sensational Fix im Museion. Für die im Pavillon geplanten Video- und Audioinstallationen werden Kooperationen mit jungen Filmemacher*innen, Kulturschaffenden und Kurator*innen entwickelt.

Museion Passage, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[25-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN Asad Raza: Plot**



Con Plot, Museion esplora nuovi territori per le pratiche esperienziali e collaborative dell'allestimento di mostre. È un progetto che costruisce un dialogo tra arte visiva, scienza, architettura, danza e parteci-

panti locali legati da un forte rapporto con la terra, e si basa sulle conoscenze localizzate nel territorio, generandone allo stesso tempo di nuove.

Mit Plot erkundet das Museion neues Terrain für experimentelle und kooperative Formen des Ausstellungsmachens. Im Dialog zwischen bildender Kunst, Wissenschaft, Architektur, Tanz und lokalen Akteur*innen mit einem starken Bodenbezug baut das Projekt buchstäblich auf situiertem Wissen auf. Museion, Piazza Piero Siena Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[31-03-23 > 11-04-23]

TERMENO-TRAMIN A.D.WEINSTR.

Dal mio punto di vista fotografico · Mein fotografischer Blick



Dal 31 marzo all'11 aprile 2023 Castel Rechtenthal ospiterà la mostra "Dal mio punto di vista fotografico" dei foto-

18.02.2023 -
15.09.2023

Grand Tour

Eine Reise in die Landschaftsmalerei

Un viaggio nella pittura di paesaggio

A voyage through landscape painting

grafi di Termeno Karin Bellutti, Paul Dibiasi, Heinrich Malojer, Emil Vescoli e Roland Waid.

Die Traminer Fotografen-Szene präsentieren ihre vielfältigen Werke. Gemeinsam mit dem Kurator Prof. Gerhard Glüher von der Fakultät für Design und Künste, trafen die Fotografen:in Karin Bellutti, Paul Dibiasi, Heinrich Malojer, Emil Vescoli und Roland Waid eine Auswahl ihrer besten Werke.

17 bis 20 Uhr und samstags, sonntags und feiertags von 10 bis 20 Uhr.

Accademia Castel Rechtenthal · Fortbildungsakademie Schloss Rechtenthal, Via Sella · Söll, h. 17:00-20:00, sab-dom-Sa-So : 10:00-20:00 [www.tramin.com/de/event/foto-ausstellung-mein-fotografischer-blick/]



[01-04-23 > 16-04-23]
ORTISEI-ST. ULRICH
Offen / Daviert /
Aperto / Open / I Jörg
Zemler

Cosa succede quando a un poeta vengono dati spray acrilico, lettere, carta, legno e tempo? Invece di libri, crea dei quadri. La mostra (multilingue) è un invito a lasciarsi ispirare dalla lettura, a interpretare le parole e a ricercarle.

Was passiert, wenn einem Dichter Acrylspray, Buchstaben, Papier, Holz und Zeit geschenkt wird - er macht statt Bücher Bilder. Die (mehrsprachige) Ausstellung ist eine Einladung sich lesend inspirieren zu lassen, das Gesagte zu interpretieren als auch das Unge-sagte zu suchen.

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102, mar-dom-Di-So: 17:00-19:00 + sab-dom-Sa-So: 10:00-12:00 [info@circolo.eu · 377 5936350]

[01-04-23 > 27-05-23] **CHIUSA-KLAUSEN**



Elisabeth
Oberrauch
- Gabinetto di
Scienze naturali ·
Naturalien
Kabinett

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Convento dei Cappuccini · Kapuzinerkloster, mar-sab-Di-Sa: 9:30-12:00; 15:30-18:00 Uhr

[www.museumklausenchiusa.it]

[01-04-23 > 01-06-23] **BOLZANO-BOZEN**



Upcycling Music
Interactive Exposition

Upcycling Music è una mostra di strumenti musicali e opere sonore costruite dal polistrumentalista e insegnante di musica ladino Max Castlunger mediante l'utilizzo di materiali e oggetti usati e antichi.

Upcycling Music ist eine Ausstellung mit Musikinstrumenten und Klangkunstwerken, die der ladinische Multiinstrumentalist und Musiklehrer Max Castlunger aus alten und gebrauchten Materialien und Objekten entstehen lässt.

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton 15
h. 10:00-18:00 [www.roncolo.info]



[04-04-23 > 15-04-23] **EGNA-NEUMARKT**
Urban Grünfelder: I giorni dell'umanità - Die Tage der Menschheit

I protagonisti dei quadri di Grünfelder sono prototipi standardizzati, privi di qualsiasi indizio sulla loro origine e identità, ovvero tutti noi. In questo ciclo di opere, attraverso un approccio pittorico realistico, l'artista ci racconta la parabola dell'esistenza umana.

Darin erzählt der Künstler in realistisch gemalten Szenen von der menschlichen Existenz, Seine Darsteller sind standardisierte Prototypen ohne Anhaltspunkte für deren Herkunft und Identität, gemeint sind wir also Alle. Kunstforum Bassa Atesina Unterland, Via Portici · Laubengasse 26, mar-sab-Di-Sa: 10:00-12:00; 16:00-18:00 [www.bzgcc.bz.it/de/Kunstforum]

[05-04-23 > 22-05-23] **BOLZANO-BOZEN**



Hermann Josef
Runggaldier. Il
pensiero sostenibile - Das nachhaltige Denken

Per cogliere l'essenza dell'umanità e la fragilità della condizio-

ne umana l'artista spoglia le sue figure con l'intento di andare oltre la materia; si concentra sul linguaggio del corpo che di noi e a noi tutto può rivelare senza perdersi in sensazionalismi ma guadagnando invece in intensità.

Um das Wesen des Menschlichen und die Zerbrechlichkeit des Menschseins zu erfassen, entkleidet der Künstler seine Figuren in der Absicht, über das Materielle hinauszugehen; um an Intensität zu gewinnen, konzentriert er sich auf die Körpersprache, die uns alles über uns verraten kann, ohne sich in Sensationslust zu verlieren.

Galerie Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstrasse, lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:00; 15:30-19:00, Sa: 10:00-12:00 [www.antonellacattaniart.com]

STEFAN GÖLER

[14-04-23 > 27-05-23]
RIO PUSTERIA ·
MÜHLBACH
Stefan Göler -

Zeichnung Objekt Installation

Er arbeitet nach einem Prinzip: einer Idee im Kopf folgt ein Plan und im Anschluss das Ausprobieren und Testen. Erst dann kann er das Experiment als Erfolg oder als Scheitern verbuchen.

Zeichnung Objekt Installation
Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Strasse 90, h. 17:00 [info@alexpergher.com]

[17-04-23 > 16-06-23] **MERANO-MERAN**



Visitate Merano!
Ein Neustart in
Plakaten

Esposizione di alcuni manifesti pubblicitari con cui Merano, all'indomani della Grande guerra, tentò il rilancio come destinazione turistica. Grazie a eventi sportivi di respiro internazionale e una campagna pubblicitaria estesa all'intero territorio nazionale, Merano si fece conoscere al grande pubblico italiano.

Plakat-Ausstellung über den touristischen Neustart der Kurstadt Meran nach dem Ersten Weltkrieg. Dank internationaler Sportevents und einer staatlich propagierten Werbeoffensive wurde „Merano“ in ganz Italien ein Begriff. Villa San Marco · Akademie Meran, Accademia di Merano
lun-gio-Mo-Do: 09:30-17:00, ven-Fr: 09:30-12:30 [meran.academy]



LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

55.000 ASCOLTATORI* 

ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI

INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE

IL GRANDE SPORT IN DIRETTA

CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI

INFO A22 E VIABILITA'



in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,
Tirolo del Nord, Alto Veronese,
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

www.alpinotizie.it

Portale web con servizio notizie,
streaming e podcast

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **NO!STUDIO**

Bolzano Via Molini 5 - tel. 0471.972747


Trento Via Mattioli 7 - tel. 0461.391186

[OGNI SAB + DOM · JEDEN SA + SO] [14:00] BOLZANO · BOZEN**Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche**

Incontri dialogici e antistress con mediatori/trici in mostra. Dialogische und stressabbauende Begegnungen mit den Kunstvermittler_innen in der Ausstellung. (fino·bis 30.04) Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [info@museion.it]

[DAL·VON 31.03 AL·BIS 02.04] [09:00] BRUNICO · BRUNECK**CIA 2023 - Slopestyle 2023**


Campionati Italiani Assoluti · Italienmeisterschaft
Snowpark KRONPLATZ [vitamin-f.it · 340 7707412]

[DAL·VON 01.04 AL·BIS 02.04] [10:00] MAGRÉ S.S.D.V. · MARGREID A.D.WEINSTR.**Summa 2023**


Assaggi di vino, degustazioni verticali e visite guidate. Weinproben, Vertikalverkostungen und Führungen. Tenuta · Weingut Alois Lageder [summa-al.eu · 0471 809 501]

[DAL·VON 01.04 AL·BIS 10.04] [16:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA**Marcé da Pasca · Mercatino di Pasqua · Ostermarkt**

Con prodotti artigianali locali e tante uova colorate. Mit Kunsthandwerkprodukten und vielen bunten Eiern. Piazza Municipio · Rathausplatz [info@altabadia.org]

[DAL·VON 01.04 AL·BIS 30.04] [00:00] LANA · LANA**Lana in Fiore · Lana Blüht 2023**

Un colorato programma di eventi arricchisce il risveglio primaverile per ospiti e abitanti del luogo. Ein buntes Veranstaltungsprogramm bereichert das Frühlingserwachen für Gäste und Einheimische. [info@lanaregion.it · www.lanablueht.it · 0473 561770]

[SABATO 01.04 SAMSTAG] [08:00-16:00] BOLZANO · BOZEN**Mercatino della bicicletta · Tauschmarkt für Fahrräder**


Maria Heim, Via Novacella · Neustifterweg 5 [neugries.it]

 [09:00] MERANO · MERAN**Apertura dei Giardini di Castel Trauttmansdorff · Öffnung der Gärten von Schloss Trauttmansdorff**


Via San Valentino 51a · St. Valentinstr. 51a [0473 255600]

 [09:00] BRESSANONE · BRIXEN**Bike Repair Day**


Con l'officina mobile Novum2 e Repair Café Bressanone. Zeit den Drahtesel wieder straßentauglich zu machen! REX-Material und Dinge, Via S. Giuseppe · Josefstr. 1 [oew.org/aktionen/bike-repair-day-2 · 0472 833950]

 [09:30] LATSCH**Beckenboden meets Yoga und Klang**


Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [10:30] BOLZANO · BOZEN**Visite-concerto guidate con Max Castlunger · Konzertführungen mit Max Castlunger**

La storia del castello e la musica di quei tempi. Die Geschichte der Burg und die Musik der damaligen Zeit. Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [10:30-12:30] MERANO · MERAN**Stampare è un'avventura! · Drucken ist ein Abenteuer!**

con Siegfried Höllrigl. Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

 [17:00] BOZEN**Manuschka & Michelino**


Michel Widmer, Manuela Widmer (AT) Theater aus dem Koffer · Für Kinder ab 4 Jahren. Dauer: ca. 50 Minuten. Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [17:00] BRUNECK**Musical Strike**

Mitwirkende: Musikklassen 3aM und 4aM - Musikalische Leitung: Ruth Burchia, Hannes Tschurtschenthaler. Choreografie: Karin Mairhofer - Regie: Alexander Messner. Aula Magna des Sowi gym Bruneck [0474 555167]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.**Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war**


Regie: Sonja Heiss - D 2022. Nach Joachim Meyerhoff. Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [18:00-23:00] BRUNICO · BRUNECK**U15 DJ-Party con-mit: Dj Fury, Hopex and Pat**

UFO, Via J.-Ferrari Str. 20 [ufobruneck.it · 0474 555770]

 [19:00] MERANO · MERAN**"Blue Wings Trio" live in concert**

Sonia Ferrari: *voice/cajon* - Paolo Callegari: *keys/piano* - Alessandro Cappato: *guitar*. Palm Lounge by Hotel Terme Meran [0473 259000]

 [20:00] BOZEN**Don Quijote**


Von Miguel de Cervantes Saavedra. Regie: Nikolas Darnstädt - Dramaturgie: Thorben Meißner. Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BRUNECK**Werther. Sprache der Liebe**


Mit: Richard Ciuchendea, Janina Raspe. Regie: Claus Tröger. Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.**Im Westen nichts Neues**

Regie: Edward Berger - D/USA/GB 2022. Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [20:30] BOLZANO**Lux Krousel**

di Alessandro di Spazio - un collage di spettacoli realizzati in venticinque anni di regia dello stesso drammaturgo. Teatro comunale di Gries [info@lucidellaribalta.it]


 [20:00] BOZEN**Womedey-Festival - Martina Schwarzmann: Ganz einfach**

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] EGNA · NEUMARKT


Vernissage - Urban Grünfelder - I giorni dell'umanità · Die Tage der Menschheit

Kunstforum Unterland, Via Portici · Laubengasse 26
[info@bzgugue.org · 333 9366551]

 [20:00] SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN


Concerto della banda musicale · Konzert der MK

Ciasa de cultura, Piazza Hellweger-Platz 3 [347 0396397]

 [20:30] BOLZANO


Coast to coast

di Rocco Papaleo e Valter Lupo - con Rocco Papaleo.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] DOBBIACO · TOBLACH


Banda musicale di Villabassa · Musikkapelle Niederdorf

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:30] BRIXEN

Ingrid Lechner - Geat's no?! (Premiere)

Ein Wechsel-Kabarett für Frau und Mann.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] BOLZANO

Max Angioni: Miracolato


Auditorium, Via Dante 15 [associazioneobiectivo@gmail.com]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

Symphonika on the rock

Dir: Fabrizio Castania. *Music:* Queen, Pink Floyd, Beatles, Europe, Guns & Roses, Scorpions...
Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30
[prenotazioni@teatrocristallo.it · 0471 1880789]

— [DOMENICA 02.04 SONNTAG] —

 [10:30] BOLZANO · BOZEN


Visite-concerto guidate · Konzertführungen (V-S 01.04)

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Bolzano · Stadtkapelle Bozen

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Hauptstraße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [11:15] ABTEI

Vortrag von Dr. Ulrike Stadler-Altman: Jugendliche in Südtirol - Erwartungen und Werte

Christuskirche Bozen [info@chiesa-evangelica.it]

 [12:00] CURON VENOSTA · GRAUN IN VINSCHGAU


Big Band Mals

Ristorante Belpiano · Schönebenhütte, Belpiano · Schöneben [info@schoeneben.it · 0473 633333]

 [16:00] BOLZANO


Coast to coast (vedi 01.04)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [16:30] BOLZANO

Lux Karousel (vedi 01.04)

Teatro comunale di Gries, Galleria Telser 13 [0471 972252]

 [17:00] MERANO · MERAN


Collegium Vocale di Salisburgo · Salzburg

Maria Ladurner, *sopr* - Bernhard Berchtold, *ten* - Virgil Hartinger, *ten* - Rafael Fingerlos, *barit* - Stefan Zenkl, *barit* - Orchestra barocca L'Orfeo. *Dir:* Michi Gaigg
Duomo · Pfarrkirche [info@musikmeran.it · 0473 211612]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.


Im Westen nichts Neues (s. 01.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [18:00] MERAN


Gabriel Vetter (CH): Best of...Seich*

Meraner Kabarett Tage 2023.
Stadttheater [events@kallmuenz.it · 0471 053800]

 [18:00] SCHLANDERS


TÄR

USA 2022, Todd Field, 158 Min. Ab 14 Jahren.
Kulturhaus „Karl Schönherr“ [kulturhaus@schlanders.it]

 [18:00] BRUNECK


Konzert & Lesung - „Idolo del mio cuor“

W.S. Baur - Ossy Pardeller - Paul Neidhart - Chor „ars cantini“.
Kunst-Garage [339 2026565]

 [18:00] BRUNECK

Musical Strike (siehe 01.04)

Aula Magna des Sowigym Bruneck [www.bruneck.com]

 [20:00] BOZEN

Womedey-Festival - Martina Schwarzmann (siehe 01.04)


Carambolage, Silbergasse [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war (s. 01.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

— [LUNEDÌ 03.04 MONTAG] —

 [09:00] BOZEN

Mit Klangschalen entspannen - Grundkurs

AnKlang [info@anklang.it · www.anklang.it · 3394662753]

 [18:00] MERANO · MERAN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

Deutsch – Italiano – English – Español – Français.
Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [alphabetalpha.it]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN


Benedikt Kristjánsson (tenor) & Elina Albach (organ) & Philipp Lamprecht (percuss)

Chiesa dei Francescani · Franziskanerkirche, Via dei Francescani · Franziskanerstr. 1 [info@societadeiconcerti.org]

 [20:00] BRUNECK

Musical Strike (siehe 01.04)


Aula Magna des Sowigym Bruneck [www.bruneck.com]

 [20:00] BRIXEN


Was man von hier aus sehen kann

DE 2022, 109 Min. Regie: Aaron Lehmann.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


[MARTEDÌ 04.04 DIENSTAG]

 [13:45] BADIA · ABTEI
Sommelier in pista · Sommelier auf der Skipiste

Rifugi a monte ovoida Piz La Ila · Bergstation Gondelbahn Piz La Ila [info@altabadi.org · www.altabadi.org]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
The Whale


USA 2022, 117 min - Regia: Darren Aronofsky.
Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [info@odeonkino.com]

 [18:00] MERANO · MERAN
Stampa con feltro · Filzdrucktechnik: Kuno Prey


Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben
[info@kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

 [18:00] CERMES · TSCHERMS
Danza orientale · Orientalischer Tanz (fino al-bis 13.06)

Gartensaal, Via Leobenberg-Str. 2 [vtroebinger@gmail.com]

 [20:00] BRUNECK
Musical Strike (siehe 01.04)

Aula Magna des Sowigym Bruneck [www.bruneck.com]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN
Womedey-Festival - Improtheater Carambolage: Womedey

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19
[info@carambolage.org · 0471 981790]


 [20:00] BRUNICO · BRUNECK
The Birds#2 – Amigdalà

Videoperformance (40 Min.); Originalmusik und Soundeffekte: Alex Cantarelli // Buch & Regie: Alex Cantarelli.
UFO, Via J.-Ferrari Str. 20 [info@alexcantarelli.com]


[MERCOLEDÌ 05.04 MITTWOCH]

 [10:00] BOLZANO · BOZEN
Vernissage: Hermann Josef Runggaldier. Il pensiero sostenibile · Das nachhaltige Denken


Antonella Cattani contemporary art, Via Catinaccio · Rosengartenstrasse [info@accart.it · 0471 981884]

 [16:00] STERZING
Sterzinger Osterspiele: Olli, das Zahnputz-Schwein

Inszenierung: Susi Mutz, Christian Koller - Spiel: Susi Mutz und Laszlo Pinter - Dramaturgie: Galizin Berger.
Vigil Raber Saal [info@osterspiele.it · 0472 765 325]

 [18:30 + 20:45] BRESSANONE
The Whale (vedi 04.04)


Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

 [20:00] BRUNECK
Werther. Sprache der Liebe (siehe 01.04)

Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:00] BRUNECK
Musical Strike (siehe 01.04)

Aula Magna des Sowigym Bruneck [www.bruneck.com]

 [20:00] BOZEN
Womedey-Festival - Duo Luna-tic (CH/D): Heldinnen!

Olli & Claire spielen Antigone. Fast.


Carambolage [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH
Strings in Motion

Incontro con la musica da camera "Strings in Motion" Streicherklänge: Kammermusikalische Begegnung.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]

 [20:00] VIPITENO · STERZING
Sterzinger Osterspiele - Stabat Mater

Angelika Thomaser - Christine Marsoner - Tamara Salcher.
Chiesa Santo Spirito · Hl. Geist Kirche [info@osterspiele.it]

 [20:30] BOLZANO
Oblivion Rhapsody


Graziana Borciani, Davide Calabrese, Francesca Folloni, Lorenzo Scuda, Fabio Vagnarelli - regia Giorgio Gallione.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [info@teatro-bolzano.it]

[DAL·VON 06.04 AL·BIS 10.04]


 [10:00] BOLZANO · BOZEN
Spring in the city - Mercatino di Pasqua · Ostermarkt

Programma di contorno con concerti e attività.
Rahmenprogramm mit Konzerten und Aktivitäten für Kinder.
Piazza Walther-Platz [bolzano-bozen.it · 0471 307000]


[GIOVEDÌ 06.04 DONNERSTAG]

 [18:30] BOZEN
Buchlesung des neuen Südtirol Krimi „Der König von Tiers“ von Simone Dark

Luna Bar at Parkhotel Mondschein, Piaveter. 15
[info@parkhotelmondschein.com · 0471 975642]


 [20:00] BOZEN
Womedey-Festival - Duo Luna-tic: Heldinnen! (siehe 05.04)

Carambolage [carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH
Strings in Motion (vedi-siehe 05.04)

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[VENERDÌ 07.04 FREITAG]

 [17:30] MERANO
Rapporto medico-paziente

Franco Perino – Christian Wenter – Ernst Oberschartner.
Sala Civica, Via Otto Huber [mairania857.org · 331 2903735]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN
DJ'n'Drinks: DJ Ya Ria

Luna Bar at Parkhotel Mondschein [0471 975642]

[SABATO 08.04 SAMSTAG]

 [10:00] BRUNICO · BRUNECK
Gara del Fan Club Christof Innerhofer · Christof Innerhofer Fanclubrennen

Herz Alm, Plan de Coronas-Kronplatz [kronplatzevents.com]


 [10:30] BOLZANO · BOZEN

Upcycling Music - Family Jam Session


Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton
[runkelstein@runkelstein.info · 0471 329808]

 [12:00] SARENTINO · SARNTAL
MAEXXimal at PICHLBERG


Ristorante · Bergrestaurant Pichlberg, San Martino · Reinswald 84 [info@pichlberg.it · 0471 095 585]

 [14:00] ALGUND
Wattturnier Algund

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.
Thalgutherhaus [jugendbeiratalgund@gmail.com]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN
Isaac Flows - Cypher

Open Mic Session - On the Turntables: Pigeon Sound.
Astra Brixen, via Roma · Romstr. 11 [info@astrabx.com]


 [20:00] SILANDRO
Close

B/NL/F 2022, Lukas Dhont, 105 min. V.M. anni 14.
Casa della cultura Karl Schönherr [kulturhaus.it]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
Der vermessene Mensch

D 2023 116min - Regie: Lars Kraume.
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[DAL·VON 09.04 AL·BIS 10.04]

 [12:30] VAL BADIA · GADERTAL
The Ski Carousel Vintage Party

Piste da sci e rifugi · Skipisten und Hütten, Alta Badia
[info@altabadia.org · www.altabadia.org]

[DOMENICA 09.04 SONNTAG]



PASQUA · OSTERN

  [10:30] BOLZANO · BOZEN

Visite-concerto guidate · Konzertführungen (v-s 01.04)
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.
Blueback – Eine tiefe Freundschaft

AUS 2022, 103min - Regie: Robert Connolly.
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

  [20:00] VIPITENO · STERZING
Sterzinger Osterspiele · Concerto di Pasqua · Osterkonzert der Bürgerkapelle

Teatro Comunale · Stadttheater [info@osterspiele.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO
Concerto di Pasqua della Banda musicale di Tirolo · Osterkonzert der Musikkapelle Dorf Tirol

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.
Der vermessene Mensch (siehe 08.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[11. - 12.04.2023] h. 20:00

NICK WILDER: HALLO HERR KAISER! DAS LEBEN IST WILDER ALS MAN DENKT

Carambolage, Bozen
[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



[LUNEDÌ 10.04 MONTAG]

 [10:15] MERANO · MERAN

Caccia al tesoro botanico · Botanische Schatzsuche

Caccia al tesoro nei Giardini di Castel Trauttmansdorff.
Auf der Suche nach dem „botanischen Osterei“ in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff.
[info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

 [10:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Marcé da Pasca: Cufada - Il gioco delle uova di Pasquetta · Eierpecken zum Ostermontag

Piazza Municipio · Rathausplatz, Str. Col Alt 36 · Str. Col Alt 36
[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

 [15:00] BOLZANO · BOZEN

Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Bari


Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Blueback – Eine tiefe Freundschaft

 (siehe 08.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [20:00] BRIXEN
TÄR

Astra Brixen [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]



 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der vermessene Mensch

 (siehe 08.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]


[MARTEDÌ 11.04 DIENSTAG]

  [10:30] BOLZANO · BOZEN

Visite-concerto guidate · Konzertführungen

 (v-s 01.04)

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO
L'ultima notte di Amore


Italia 2023 - Regia: Andrea Di Stefano. Con: Pierfrancesco Favino, Linda Caridi, Antonio Gerardi, Francesco Di Leva.
Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [info@odeonkino.com]

 [19:30] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Bagno sonoro rilassante con campane tibetane · Entspannendes Klangbad mit Klangschalen


 (al-bis 23.05)

Zentrum Tau, via Pillhof-Str. 37 [info@anklang.it]

 [20:00] BOZEN


Nick Wilder (D/USA): Hallo Herr Kaiser! Das Leben ist wilder als man denkt

Ein sehr emotionaler Abend, untermalt mit musikalischen Darbietungen auf seiner Gitarre und der Mundharmonika.
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19
[info@carambolage.org · 0471 981790]

MARTEDÌ 11.04 DIENSTAG [20:30] BRESSANONE**Riccardo III**

di William Shakespeare - regia Krista Székely - con Paolo Pierobon.


Forum, Via Roma 9 [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [20:30] BOLZANO**Valjean**musiche e libretto di Fabrizio Crivello e Fabrizio Rizzolo.
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40

[associazioneobiettivo@gmail.com · 389 3040501]


[MERCOLEDÌ 12.04 MITTWOCH] [12:00] CURON VENOSTA · GRAUN IN VINSCHGAU**Jason auf der Schönebenhütte**

Ristorante Belpiano · Schönebenhütte [0473 633333]


 [18:00] LANA · LANA**Caffè delle lingue · Sprachentreff**

English, italiano, Deutsch.

Biblioteca · Bibliothek, Hofmann-Platz 2 [0473 564511]


 [18:30 + 20:45] BRESSANONE**L'ultima notte di Amore** (vedi 11.04)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]


 [19:30] LAGUNDO · ALGUND**Algo Backstage Concerts - Elisaleen live**

Shopping center Algo, Via Weingartner-Str.


[algo.shopping · elisaleen.com]

 [20:00] BRUNECK**Werther. Sprache der Liebe** (siehe 01.04)

Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:00] BOZEN**Nick Wilder: Hallo Herr Kaiser!** (siehe 11.04)

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BOZEN**Jedermann reloaded**

Nach Hugo von Hofmannsthal. Musik: Die Elektrohand Gottes. Mit: Philipp Hochmair.

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]

[GIOVEDÌ 13.04 DONNERSTAG] [17:00] BOZEN**Clownspektakel**Dario Zorell (AT) - Für Kinder ab 4 Jahren, ca. 50 Minuten.
Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756] [18:00] BRESSANONE · BRIXEN**Repair Café Bressanone · Brixen**

Kolping-Mensa, Via Fallmerayer-Sstr. 4B [0472 208208]

 [18:00] MERANO · MERAN**Stampare è anche uno sport! · Drucken ist auch Sport!**


Serigrafia con · Siebdruck mit: insalata-mista-studio.

Merano Arte · Kunst Meran [info@kunstmeranoarte.org]



[12.04.2023] h. 19:30**ALGO BACKSTAGE
CONCERTS: ELISALEEN**Algo Shopping Center
Lagundo · Algund

[algo.shopping]


SAVE THE DATE

 [20:00] BRUNECK**Werther. Sprache der Liebe** (siehe 01.04)


Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRUNECK**Fuckup Night Bruneck | Vol. 02**Drei Stories à 15 Minuten mit unglaublich vielen Learnings!
Jugend- und Kulturzentrum UFO [fun.bozen@gmail.com] [20:00] BOZEN**Brigitte Knapp & Peter |||KOMPRIPIOTR||| Holzknecht:
Buchpräsentation und Live-Hörspiel „Haut“**


Carambolage, Silbergasse [info@carambolage.org]

 [20:00] BOZEN**Jedermann reloaded** (siehe 12.04)

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]

 [20:30] BOLZANO**Riccardo III** (vedi 11.04)


Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] VIPITENO**Coast to coast** (vedi 01.04)

Teatro Comunale [info@teatro-bolzano.it · www.ticket.bz.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL**Banda musicale di San Leonardo in Passiria ·****Konzert der Musikkapelle St. Leonhard in Passeier**

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]

 [21:00] BOLZANO**Eugenio Finardi: Euphonia**


Con Eugenio Finardi - Raffaele Casarano - Mirko Signorile.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 1880789]

[DAL-VON 14.04 AL-BIS 29.04] [08:30] BRESSANONE · BRIXEN**Un mondo di libri · Bücherwelten on Tour**

Nuove pubblicazioni per bambini, ragazzi e adulti sul tema di questa edizione "La natura fra le righe".


Sie zeigen Neuerscheinungen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene zum Schwerpunktthema „Seitenweise Natur“.


Biblioteca Civica · Stadtbibliothek, Piazza Duomo · Domplatz
[info@brixen.org · www.brixen.org/brixnertagedesbuches]**[VENERDÌ 14.04 FREITAG]** [16:30] CALDARO · KALTERN A.D. WEINSTR.**La Brigade**


F 2021, 97min - Regie: Louis-Julien Petit.

Français avec sous-titres allemands.

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]


 [17:00] BOZENO
Clownspektakel (siehe 13.04)
 Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] BOLZANO · BOZENO
DJ'n'Drinks: DJ Veloziped
 Luna Bar im Parkhotel Mondschein [0471 975642]

 [19:00] BOLZANO
Riccardo III (vedi 11.04)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:00] TSCHERMES
Heilkreis
 Raum für Dich im Gartensaal Baslan [339 697 5025]

 [20:00] STERZING
Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war (s. 01.04)
 Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRESSANONE
Coast to coast (vedi 01.04)
 Forum, Via Roma 9 [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [20:30] BOLZANO
Riccardo III (vedi 11.04)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]


 [20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.
What's Love Got To Do With It?
 GB 2023 - Regie: Shekhar Kapur.
 Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[DAL VON 15.04 AL BIS 18.04]


 [09:30] BRUNICO · BRUNECK
Tipworld 2023
 La Fiera in Val Pusteria · Die Messe im Pustertal.
 Piazza del Mercato di Stegona · Stegener-Marktplatz
 [info@fierabolzano.it · fierabolzano.it · 0471 516000]

[SABATO 15.04 SAMSTAG]

 [09:00] LATSCH
Einführung Ayurvedische Bauchmassage
 Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]

 [09:00] BOLZANO · BOZENO
Festa degli ingombranti · Sperrmüllfest 2023
 Ognuno può portare o prendere in modo del tutto gratuito gli oggetti che gli interessano.
 Wer gebraucht, aber gut erhaltene Gegenstände loswerden will, kann diese zu den Sperrmüllfesten bringen.
 Piazza Montessori-Platz [0471 997438]

 [09:30] BOLZANO · BOZENO
Disegno/Pittura sperimentale ·
Experimentelle Zeichnung Und Malerei (+16.04)
 Sjel Gallery, Via Ischia-Str. 8c [info@sjelgallery.com]

 [10:00-14:00] MELTINA · MÖLTEN
La gemmotherapia · Gemmoknospenntherapie
 Via Schlaneider-Str. 21 [info@moelten.net · 348 8552804]

IMAGINATION ISLAND

pensieri da scoprire e parole da acchiappare



CREA la TUA ISOLA!

dal 31 luglio al 4 agosto
 e dal 7 all'11 agosto

ore 8.00-13.00

Per chi: bambine
 e bambini
 dai 6 ai 10 anni

Dove: Spazio Young,
 via Torino 31 - Bolzano



Info e iscrizioni
progetti@younginside.it

organizzazione

YOUNG INSIDE





con il sostegno di

AUTONOME PROVINZ BOZEN · SÜDTIROL
 Abteilung Italienische Kultur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO · ALTO ADIGE
 Ripartizione Cultura Italiana



SABATO 15.04 SAMSTAG

  [10:30] BOLZANO · BOZEN


Visite-concerto guidate · Konzertführungen (v-s 01.04)
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [10:30] MERANO · MERAN


Stampare è anche uno sport! · Drucken ist auch Sport!
Serigrafia · Siebdruck mit insalata–mista–studio.
Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643]

  [10:30] BOLZANO · BOZEN


Make your own Upcycling Drum
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein, S. Antonio · St. Anton
[runkelstein@runkelstein.info · roncolo.info · 0471 329808]

 [10:30] MERAN


Visitate Merano! Ein Neustart in Plakaten
Vortrag von Evelyn Reso (Touriseum)
Villa San Marco [info@adsit.org · meran.academy]

 [11:00 + 15:00 + 17:00] BRIXEN

Astra.zero: Die kleine Miss Euph
Buchpräsentation mit Live-Musik für Kinder ab 5 Jahren.
Astra [info@astrabx.com · https://astrabx.com]

 [14:00] VAHRN


Hochbeet für den Balkon
Fachschule für Land- und Hauswirtschaft Salern
[bildung@jukas.net · www.jukas.net/veranstaltungen]

 [17:00] BOZEN

Clownspektakel (siehe 13.04)
Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

What's Love Got To Do With It? (siehe 14.04)
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [18:00] BOZEN


Die weiße Rose
Von Jutta Schubert - Wiederaufnahme.
Theaterstück für alle ab 13 Jahren. Regie: Philipp Jescheck.
Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Cababoz (BZ)
Comici in fiore, in erba e in fieno...
Machen Sie sich bereit für die Frühlingsversion der legendären Cababoz-Kabarettshow!
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:00] VIPITENO · STERZING

Sterzinger Osterspiele · KlangFarben
VocalArt · Josef Haller, *piano* · Valerie Fritz, *cello*.
Teatro Comunale · Stadttheater [info@osterspiele.it]

 [20:00] SCHLANDERS

Dem Leben auf der Spur
USA, IRL, ISL 2020, Elfar Adalsteinsson, 101 Min.
Kulturhaus „Karl Schönherr“ [kulturhaus@schlanders.it]


 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Disco Cinderella
Die MurX Company präsentiert eine Musical-Show für Disco-


Fans, vollgepackt mit den besten Hits der 70er und 80er.
Regie: Christian Mair | Choreographie: Magdalena Schötzer.
Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]

 [20:30] CALDARO S.S.D.V.

Everything Everywhere All at Once
USA 2022, 138min - regia: Daniel Kwan, Daniel Scheinert.
Filmtreff, Via Stazione 3 [info@filmtreff-kaltern.it]

 [20:30] MERANO

Coast to coast (vedi 01.04)
Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]



 [20:45] LAIVES

Feisbuccisters ... Cianel
Atto unico di Lorenza Pallaro. Regia di Lorenza Pallaro.
Teatro delle Muse, Pineta [info@teatrofilolaives.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

Clubwerk presents Wrong Era
Fringe Society [Live] - Fabrizio Mammarella - Giulia Gutterer.
Batzen Sudwerk, Via Andreas-Hofer-Str. 30 [link.dice.fm]


— [DOMENICA 16.04 SONNTAG] —

  [10:30] BOLZANO · BOZEN

Visite-concerto guidate · Konzertführungen (v-s 01.04)
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROLO


Bnda musicale di Chiusa · Bürgerkapelle Klausen
Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [16:00] BOLZANO


Riccardo III (vedi 11.04)
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [17:30] CALDARO S.S.D.V.


Everything Everywhere All at Once (siehe 15.04)
Filmtreff, Via Stazione 3 [info@filmtreff-kaltern.it]

 [18:00] SCHLANDERS

Maurice, der Kater
GB/D 2022, Toby Genkel, Florian Westermann, 93 Min.
Kulturhaus, Göflanerstraße [0473 732 052]

 [18:00] STERZING

Sterzinger Osterspiele: Besuch bei Herrn Grün
Mit Peter Mitternutzner und Julian Pichler. Regie Leo Ploner.
Stadttheater [info@osterspiele.it · 0472 765 325]

 [18:00] BRUNECK

Werther. Sprache der Liebe (siehe 01.04)
Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Trio Heinz Holliger
Heinz Holliger, *oboe* - Anita Leuzinger, *cello* - Anton Kernjak,
piano. *music*: Robert Schumann, Heinz Holliger, Maurice
Ravel, Olivier Messiaen, Ludwig van Beethoven.
Castel-Schloss Freudenstein [info@kulturkontakt.it]

 [20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

What's Love Got To Do With It? (siehe 14.04)
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[16.04.2023] h. 20:00


TRIO HEINZ HOLLIGER

Castello · Schloss Freudenstein
Appiano · Eppan
[www.kulturkontakt.it]

SAVE THE DATE




[DAL-VON 17.04 AL-BIS 16.06]

 [09:30] MERANO · MERAN

**Apertura del giardino di Villa San Marco al pubblico ·
Gartenöffnung Villa San Marco**


Relax · Libri · Mostre · Entspannung · Bücher · Ausstellungen.
Villa San Marco · Accademia di Merano · Akademie Meran
lun-ven · Mo-Fr [info@adsit.org · 0473 237737]

[LUNEDÌ 17.04 MONTAG]

 [09:00] BRIXEN

Die innere Festplatte überschreiben (bis 19.04)

Jugendhaus Kassianeum [bildung@jukas.net · 0472 279923]

 [18:00-20:00] BRIXEN

Häkel- und Stricktreff

Jugendhaus Kassianeum [bildung@jukas.net]

 [18:00] MERANO · MERAN

Caffè delle lingue · Sprachlounge


Deutsch · Italiano · English · Español · Français.

Bar St. Josef, Via Franz-Innerhofer-Str. 2/4 [0473 210650]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


Wayne Horvitz & Robin Holcomb (USA): Solos & Duets

Robin Holcomb: *vocals, piano* · Wayne Horvitz: *piano, elec.*
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:00] BRIXEN

Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war (s. 01.04)


Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRUNICO

Coast to coast (vedi 01.04)


Casa Michael Pacher, Via Cappuccini 3 [teatro-bolzano.it]

[MARTEDÌ 18.04 DIENSTAG]

 [18:00 + 20:30] BRUNICO

The Fabelmans

USA 2022, 151 min · Regia: Steven Spielberg.
Cinema Odeon, Villa Del Bosco 1 [info@odeonkino.com]

 [20:00] STERZING

Sterzinger Osterspiele: Besuch bei Herrn Grün (s. 16.04)

Stadttheater [info@osterspiele.it · 0472 765 325]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester

Dir & soloist: Kolja Blacher; *music:* Ludwig van Beethoven.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0471 053800]

BRIXEN

-

Brixner

TAGE DES BUCHES

19. – 23.

April(e) 2023


LIBRI IN FESTA

brixen.org

Bressanone

[DAL-VON 19.04 AL-BIS 23.04] [07:30] BRESSANONE · BRIXEN**Libri in festa a Bressanone · Brixner Tage des Buches**


Mercati del libro (nuovi e usati), laboratori e spettacoli teatrali per bambini e ragazzi, conferenze e mostre. Führungen, Lesungen, Bücher(floh)märkten, Workshops und Theateraufführungen, Vorträgen und Ausstellungen. Centro città · Stadtzentrum [info@brixen.org · brixen.org]

[MERCOLEDÌ 19.04 MITTWOCH] [18:00 + 20:03] BRESSANONE**The Fabelmans** (vedi 18.04)

Cinema Stella, Via Mercato vecchio 8 [www.stellakino.com]

 [19:30] LAGUNDO · ALGUND**Algo Backstage Concerts - Sibylle Siller & Jason Nussbaumer live**


Shopping center Algo, via Weingartner-Str. [algo.shopping · 0473 062 062]

 [19:30] BOZEN**Über Gott reden im Zeitalter des Anthropozän**

Christuskirche Bozen [chiesa-evangelica.it · 0471 281293]

 [20:00] BRUNECK**Werther. Sprache der Liebe** (siehe 01.04)


Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRUNECK**Josef Oberhollenzer: Prantner oder Die Erfindung der Vergangenheit**


Präsentation & Lesung - Special Guest: Reinhold Giovanetti. UFO [info@ufobruneck.it · www.ufobruneck.it · 0474 555770]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN**Calibro 35 - Club Tour: dove eravamo rimasti?**

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

[DAL-VON 20.04 AL-BIS 23.04] [10:00] BOLZANO · BOZEN**Mostra dei vini · Bozner Weinkost**

Gli intenditori di vino e appassionati, possono degustare 180 etichette delle regioni vinicole di Bolzano e dintorni. Weinkenner und solche, die es werden wollen, können über 180 Etiketten aus den Weingebieten in und um Bozen. Castel Mareccio · Schloss Maresch [bolzano-bozen.it]

[GIOVEDÌ 20.04 DONNERSTAG] [09:00] BRIXEN**Jung sein kann weh tun!**

Suizidprävention im Jugendalter.


Jugendhaus Kassianeum [jukas.net0472 279923]

 [18:00] MERAN**Die Kriege in Jugoslawien**


Vortrag: Mario Horst Lanczik, Moderation: Brigitte Mazohl. Villa San Marco - Accademia di Merano [info@adsit.org]

 [19:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D. WEINSTR.**Invito alla prima · Einladung zur Premiere: Bat Diary**


Regia: Silvano Plank. Dipende da te (2015) 6' 53" - Suddenly (2016) 4'43" - L'ombra della felicità (2017) 5'01" - Palpitazioni (2018) 13' 29" - Bat Diary (2022) 27' 30".
Filmtreff, Via Stazione · Bahnhofstrasse [349 83 60 107]

 [20:00] LATSCH**Der Zauber handgesiedeter Seifen**


Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [20:00] VADENA**Cena con delitto - Un tranquillo weekend... dei morti**

scritto e diretto da Roby De Tomas - produzione: Filodrammatica di Laives.
Felsenkeller, Laimburg 6 [teatrofilolaives.it · 0471 952650]

 [20:00] BRUNECK**Werther. Sprache der Liebe** (siehe 01.04)


Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BRIXEN**Zwischenfälle (Produktion der Dekadenz)**


Texte: Daniil Charms - Regie und dramaturgische Bearbeitung: Dietmar Gamper - Musik: Simon Gamper.
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**Concerto · Konzert Upcycling Music Band**

Max Castlunger, Mirko Pedrotti, Georg Malferttheiner & Manfred Gampenrieder.
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [www.roncolo.info]

[VENERDÌ 21.04 FREITAG] [15:30] LATSCH**Thailändisch kochen - Eine kulinarische Freundschaft**


Schloss Goldrain, Schlossstr. 33 [0473 742433]

 [14:00] LATSCH**Flicker statt wegwerfen**

Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN**DJ'n'Drinks: DJ Ramarro**

Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [parkhotelmondschein.com]

 [18:00] MERAN**Was hat der Lockdown aus/mit uns gemacht?**

Psychiater Andreas Conca im Gespräch mit Eberhard Daum. Villa San Marco [info@adsit.org · meran.academy]

 [19:30] BOLZANO · BOZEN**Ensemble vocale · Vokalensemble Rajaton**

Waltherhaus, Via Sciliar-Schlerlnstr. 1 [societadeiconcerti.org]

[19.04.2023] h. 19:30**ALGO BACKSTAGE CONCERTS:
S. SILLER & J. NUSSBAUMER**Algo Shopping Center
Lagundo · Algund

[algo.shopping]

SAVE THE DATE





[20:00] ST. ULRICH

Buchvorstellung und Verkostung mit Silvia Gasser

Kochbuch „Silvis leichte Küche für alle Tage“.

Bibliotech San Durich [info@biblio.bz · 0471 797814]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)

Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]



[20:30] PARCINES · PARTSCHINS

Partschins Classic Concerts - Ludus Quartet*Violin:* Ivo Crepaldi, *Andrea Ferroni* - *Viola:* Alexander Monte-verde - *Cello:* Ivo Brigadoi.

chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@partschins.com]



[20:30] BOLZANO

Obiettivo Italia: panorami della danza contemporanea

Con Giulia Taddeo, storica della danza.

Teatro Cristallo - Sala Giuliani [teatrocristallo.it]



[23:30] BOLZANO · BOZEN

House Music Party

2 Dance Floors - Djs: Mr. Alex - Hubert - Steven Deep. Music:

House - Deep House - Tech House - Acid House - Techno.

Mirò Club [facebook.com/AcidHousePartyyy]

[SABATO 22.04 SAMSTAG]



[09:00] LATSCH

Tierkommunikation

Bildungshaus Schloss Goldrain [0473 742433]



[09:00] LATSCH

Sind wir allein im Universum?

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[10:00] LATSCH

Hildegard-Heilkunde

Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[10:30] MERANO · MERAN

Stampa diretta di piante con Brigitte Maria Widner · Pflanzenselbstdruck mit Brigitte Maria Widner

Merano Arte · Kunst Meran [info@kunstmeranoarte.org]



[14:00] MELTINA · MÖLTEN

1. Finnencup

Finnentest mit Bewertung und großer Preisverteilung

After Show Party mit DJ.

Piazzale delle feste · Festplatz Schnappboden Verscheid



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Das Blau des Kaftans

F/B/Marokko 2022, 118min - Regie: Maryam Touzani.

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:00] SCHLANDERS

What's love got to do with it?

GB 2023, Shekhar Kapur, 109 Min.

Kulturhaus, Gölfanerstraße [kulturhaus@schlanders.it]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)

Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]



[20:00] BRUNICO · BRUNECK

Graveworm – Album Release Show

feat Jestress (A), We Blame The Empire (A) & Ontborg (I).

UFO, Via Josef Ferrarri-Str. 20 [info@ufobruneck.it]

[DOMENICA 23.04 SONNTAG]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

Visite-concerto guidate · Konzertführungen (v-s 01.04)

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [roncolo.info]



[17:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)

Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]



[18:00] SCHLANDERS

What's love got to do with it? (siehe 21.04)

Kulturhaus, Gölfanerstr. [kulturhaus@schlanders.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Das Blau des Kaftans (siehe 21.04)

Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[MARTEDI 25.04 DIENSTAG]



[09:00] LATSCH

Intuition - Einheit von Herz und Verstand

Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[18:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Repair Café

Basis, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [hoi@basis.space]

[MERCOLEDI 26.04 MITTWOCH]



[18:00] LANA · LANA

Caffè delle lingue · Sprachentreff

Biblioteca · Bibliothek [biblio.bz.it/lana · 0473 564511]



[20:30] BRIXEN

Zwischenfälle (siehe 20.04)

Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Serata folcloristica · Volksmusikabend

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[GIOVEDI 27.04 DONNERSTAG]



[10:00] MARLENGO · MARLING

In cucina con la contadina Elisabeth: lo strudel di mele · Apfelstrudelbackkurs mit Bäuerin Elisabeth

Casa delle associazioni · Vereinshaus [info@marling.info]



[20:00] BRUNICO

Gigi la legge

IT/FR/BE 2022, 102 min. regia: Alessandro Comodin.

Kolpingsaal, Diätenheimer Str. 2 [filmclub.it · 0471 974295]



[20:00] VIPITENO

Gigi la legge (vedi sopra)

Teatro Comunale [info@filmclub.it · 0471 974295]

GIOVEDÌ 27.04 DONNERSTAG

[20:00] MERANO · MERAN

Alexander Neubauer, Marlies Wieser & Tobias Koch
Alexander Neubauer *clarin* - Marlies Wieser *clarin* - Tobias Koch *piano*. *music*: Amilcare Ponchielli, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Luigi Bassi, Francis Poulenc, Claude Debussy.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [musikmeran.it]



[20:00] BRUNECK

Yanomami und ihr Kampf ums Überleben
Vortrag mit Christina Haverkamp. Freiwillige Spende.
Jugend- und Kulturzentrum UFO [ufobruneck.it]



[20:30] BRIXEN

Zwischenfälle (siehe 20.04)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [dekadenz.it]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol
Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[DAL-VON 28.04 AL-BIS 01.05]

[09:30] BOLZANO · BOZEN

Fiera Tempo Libero · Freizeit Messe 2023
La fiera dedicata a giovani, famiglie, sportivi, amanti della vita all'aria aperta, che attendono ogni anno questo evento. Für Familien, Jugendliche, Sportbegeisterte, Outdoor-Enthusiasten, Urlaubssuchende und Feinschmecker.
Fiera Bolzano · Messe Bozen [fierabolzano.it · 0471 516000]



[10:00] MERANO · MERAN

Merano Flower Festival - MFF
Vivai e produttori presentano le loro novità in tema di florovivaismo, da piante e fiori ad attrezzature per il giardinaggio. Das Angebot reicht von Pflanzen, Blumen, Saatgut, Gartengeräte bis hin zu Gartenobjekten.
Centro città · Stadtzentrum [merano-suedtirol.it]

[VENERDÌ 28.04 FREITAG]

[16:30] BRUNECK

Findus zieht um
Dramatisierung, Inszenierung, Spiel: Monika Zöhrer, Klaus Seewald. Produktion: Theater Feuerblau.
Stadttheater Bruneck [stadttheater.eu · 0474772986]



[17:00] MERAN

Zwischen Sommerfrische und Klimawandel (+ 29.04)
Villa San Marco [info@adsit.org · http://meran.academy]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks - DJ Nilo
Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [parkhotelmondschein.com]



[20:00] MELTINA · MÖLTEN

Concerto di Pentecoste della banda musicale di Meltina · Pfingstkonzert der Musikkapelle Mölten
Sala culturale · Kultursaal in Mölten [moelten.net]



[20:00] BRUNECK

Geaht's no?!

Ein Wechseljahr-Kabarett für Frau und Mann mit Ingrid M. Lechner. Regie: Angelika Gruber.
Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)
Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]



[20:00] VADENA

Cena con delitto (vedi 20.04)
Felsenkeller, Laimburg 6 [info@teatrofilolaives.it]



[20:30] BRIXEN

Zwischenfälle (siehe 20.04)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



[20:30] KALTERN A.D.WEINSTR.

Tagebuch einer Pariser Affäre
F 2022, 100min - Regie: Emmanuel Mouret.
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

[DAL-VON 29.04 AL-BIS 01.05]

[09:30] BOLZANO · BOZEN

133. Festa dei fiori · Blumenfest
Un immenso orto botanico con programma di contorno. Veranstaltungsprogramm begleitet, mit Musik und Veloflora.
piazza Walther [bolzano-bozen.it · 0471 307000]

[SABATO 29.04 SAMSTAG]

[08:00] LAIVES · LEIFERS

Laives · Leifers Trail
51 km, d+ 2.750 m; 21 km, d+ 1.500 m; 11 km, d+ 750 m.
Da Laives a Nova Ponente, Aldino e Monte San Pietro. Ab Leifers bis Deutschnofen, Aldein und Petersberg. Tendone · Festplatz Pfarrheim [laivestrail.it · 0471 950420]



[09:00] LATSCH

Emotionen, Emotionen... Basisseminar
Bildungshaus Schloss Goldrain [info@schloss-goldrain.com]



[09:00] LATSCH

Ayurvedische Kräuter und Gewürze (+30.04)
Bildungshaus Schloss Goldrain [schloss-goldrain.com]



[11:00] BOLZANO · BOZEN

Bananaleaf im arise Body & Mind
Prepareremo un pranzo leggero con allestimento. Ein wunderschönes Mittagessen zubereiten.
Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[14:00] BRUNECK

Der Imker und sein Bienenvolk
Leitung: Martin Stanuovo, Imker und Naturfotograf.
[info@eisvogel.it · 348 2425552]



[18:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Tagebuch einer Pariser Affäre (siehe 28.04)
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.


Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)
Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]

 [20:00] SCHLANDERS


Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war (s. 01.04)
Kulturhaus, Göflanerstr. [kulturhaus@schlanders.it]

 [20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

Manta, Manta – zwoter Teil
D 2023, 117min - Regie: Til Schweiger.
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]


 [20:30] BRIXEN

Zwischenfälle (siehe 20.04)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]



 [20:30] BOLZANO

Paolo Cevoli - Andavo ai 100 all'ora
Paolo Cevoli racconta ai nipotini il mondo della sua infanzia, senza Internet e cellulari, con la televisione in bianco e nero.
Auditorium, Via Dante [associazioneobiottivo@gmail.com]

———— [DOMENICA 30.04 SONNTAG] ————

 [09:00] LANA · LANA

Lanaphil
Convegno internazionale di collezionisti di cartoline, francobolli, numismatica, annulli, militaria, foto, banconote...
Internationale Sammlerbörse für Ansichtskarten, Briefmarken, Münzen, Briefe, Militaria, Aktien, Ganzsachen, Fotos...
Raiffeisenhaus, Via Andreas-Hofer-Str. 9 [lanaphil.info]

  [10:30] BOLZANO · BOZEN

Bananaleaf al arise Body & Mind (vedi-siehe 29.04)
Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]

 [10:45] TIROLO · DORF TIROLO


Banda di Senale - MK Unsere Liebe Frau im Walde
Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [16:00] TOBLACH


Figurentheater NAMLOS und Theatro
„Tischlein deck dich, Goldesel und Knüppel aus dem Sack!“
Figurentheater mit Gernot Nagelschmied und Theatro.
Euregio Kulturzentrum, Dolomitenstr. 41 [0474 976151]

 [17:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

Disco Cinderella (vedi-siehe 15.04)
Kultursaal St. Michael [ticket@murx.it · 331 7819907]

 [18:00] BRIXEN

Zwischenfälle (siehe 20.04)
Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse [info@dekadenz.it]

 [18:00] SCHLANDERS

Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war (s. 01.04)
Kulturhaus, Göflanerstr. · 0473 732 052

 [20:30] KALTERN A.D. WEINSTR.

Tagebuch einer Pariser Affäre (siehe 28.04)
Filmtreff [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro



Botti di fine stagione teatrale

In aprile calano gli spettacoli ma la qualità rimane sempre altissima



Max Angioni sarà all'Auditorium di Bolzano il 1° aprile con il monologo "Miracolato"

Ci si incammina verso la fine di questa ricca e pregevole stagione teatrale; tuttavia anche in aprile non mancano gli spettacoli di rilievo artistico.

Al **Teatro Comunale di Bolzano** proseguono le repliche di *Coast to Coast* di Valter Lupi e Rocco Papaleo che, secondo la formula del teatro-canzone, intreccia racconti poetici e realistici, monologhi e gag surreali lungo i sentieri di un viaggio particolare (1° aprile h. 20.30, il giorno 2 h. 16; in visione, sempre con inizio alle h. 20.30, al Teatro Comunale di Vipiteno il giorno 13, al Forum di Bressanone il 14, al Teatro Puccini di Merano il 15 e all'Haus Michael Pacher di Brunico il 17). C'è molta attesa per *Riccardo III* di William Shakespeare, con Paolo Pierobon nel ruolo del protagonista, affidato alla regia del talentuoso regista ungherese Kriszta Székely che in merito all'attualità del testo afferma: "Questo dramma, con azioni estreme e radicali,

ci mostra l'ascesa inarrestabile di un uomo all'apice del potere, ma anche la sua rapida discesa verso quel profondo e oscuro abisso che si spalanca oltre il potere stesso. È uno specchio insanguinato, una preghiera oscura con la speranza di un mondo migliore" (13 e 15 aprile h. 20.30, il giorno 14 h. 19, il 16 h. 16).

All'interno della rassegna "La Musa leggera", curata dall'associazione L'Obiettivo, sono presenti tre titoli piuttosto interessanti: *Miracolato*, show del comico emergente Max Angioni, noto per le applaudite partecipazioni a "Zelig" e a "Le Iene", che interpreta un monologo autobiografico che spazia dalle conversazioni al tempo dei social al suo complicato rapporto con le attività sportive (**Auditorium di Bolzano**, 1° aprile h. 20.30); segue *Valjean*, musiche e libretto di Fabrizio Crivello e Fabrizio Rizzolo, liberamente ispirato al romanzo *I Miserabili* di Victor Hugo per dare forma ad un Musical Drama attento alle questioni sociali e umane

vissute dai protagonisti attivi nella Francia post rivoluzione 1789 (Teatro Comunale di Bolzano, 11 aprile h. 20.30); infine *Andavo ai 100 all'ora* di e con Paolo Cevoli, che si finge nonno impegnato a raccontare ai nipotini il mondo della sua infanzia, senza Internet e cellulari, con la televisione in bianco e nero e senza la raccolta differenziata (Auditorium, 29 aprile h. 20.30).

Al **Teatro Comunale di Gries** è in scena, nell'ambito de "Il Mascherone - 24° Festival Nazionale del Teatro", *Lux Karousel* di Alessandro Di Spazio, che propone un collage di spettacoli realizzati in venticinque anni di attività per la regia dello stesso drammaturgo (1° aprile h. 20.30; il giorno 2 h. 16.30).

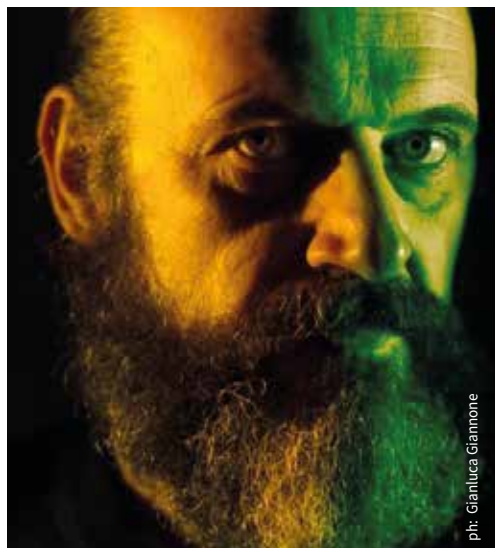
Oblivion Rhapsody è il titolo della proposta del gruppo Oblivion, che si caratterizza per la contaminazione assai creativa di generi e linguaggi musicali e teatrali, producendo un guazzabuglio di suoni, parole, gesti, azioni, rumori apparentemente sfilacciati e slegati tra di loro (**Teatro Cristallo**, 5 aprile h. 20.30).

È sempre attiva la Filodrammatica di Laives con titoli di successo attinti dal suo ricco repertorio: il divertente *Feisbuc Sisters...cianel*, atto unico in dialetto trentino di Lorenza Pallaoro è interpretato dalle Feisbuc Sisters

sul palcoscenico del **Teatro delle Muse di Pineta** (15 aprile h. 20.45); l'intrigante e assai gettonata *Cena con delitto - Un tranquillo week-end dei morti* scritto e diretto da Roby De Tomas è chiamato a movimentare e rallegrare i presenti nella **Felsenkeller di Laimburg** (20 e 28 aprile h. 20).

[Massimo Bertoldi]

Paolo Pierobon sarà il Riccardo III di Shakespeare



ph. Gianluca Giannone

Le scatenate Feisbuc Sisters tornano il 15 aprile



"Oblivion Rhapsody" andrà in scena il 5 aprile al Teatro Cristallo



Rockiges für kurze und lange Ohren

Im April geben Südtirols Bühnen Vollgas, beschwingt und bunt

Nicht nur Ostereier bringt der Hase, sondern auch ein reiches Theaterprogramm hat er für das liebe Publikum zusammengestellt. Und damit Sie nicht lange nach den besten Vorführungen suchen müssen, präsentieren wir hier die Crème de la Crème der nächsten vier Wochen. Reinschauen lohnt sich allemal.

Lustig geht es zu im **Theater im Hof** in Bozen, denn ein Clown hat seinen Besuch angemeldet (13.-15.04.). Darío Zorell hat ein besonderes Talent: jede Kleinigkeit wird bei ihm zu einem unüberwindbaren Problem. Und nun soll gerade er den verhinderten Direktor ersetzen und dabei mit Luftballonen und Spazierstöcken spielen, sogar jonglieren? So sehr er sich auch bemüht, er kriegt es einfach nicht auf die Reihe. Aber vielleicht kann das Publikum helfen? Dank der Kinder wird das Ganze doch noch zu einem gelungenen Clownsspektakel.

An die Kleinen denkt auch das **Stadttheater Bruneck**, und zwar mit einer neuen Geschichte der allseits beliebten **Pettersson und Findus** (ab 28.04.). Wenn Findus aufwacht, muss er sofort auf dem Bett rumhüpfen, denn der Tag ist jung und seine Energie grenzenlos. Aber um vier Uhr morgens ist Pettersson davon nur genervt. Er stellt den Kater vor die Wahl: entweder hat die Hopserei ein Ende oder er soll gefälligst woanders schlafen. Und so zieht Findus ins Plumpsklo. Was er dort wohl erlebt? Vollkommen anders aber nicht minder sehenswert ist **Werther. Sprache der Liebe**, eine Goethe-Adaption von Kristo Šagor (ab 01.04., Regie: Claus Tröger). Der weltbekannte Text bleibt fast unverändert, doch präsentiert sich das Stück vollkommen anders, zerpfückt, neu gemischt und auf drei Hauptrollen verteilt: Werther, Lotte und Albert, in deren „Sprache der Liebe“ der Dramatiker Schwärmerei, Weltflucht und

Die Abenteuer von Petterson und Findus



Alles "ganz einfach" bei Martina Schwarzmann



"Womedy": das Improtheater in Bozen



Olli & Claire treffen auf Sophokles, noch Fragen?



Egoismus erkennt. Werther, der Liebesegoist, verliert sich selbst und endet tragisch: „Wenn wir uns selber fehlen, fehlt uns doch alles.“

Martina Schwarzmann kommt mit sich selbst gut zurecht, schließlich ist bei ihr alles „ganz einfach“ – so zumindest nennt sich ihr Programm, das sie in der **Carambolage Bozen** zeigt (01.-02.04.). Man bäckt einen Kuchen, isst ihn, arbeitet zwischendurch ein bisschen. Ruhe pur! Natürlich, die minderjährigen Mitbewohner, manchmal auch die volljährigen, muss man halt ausblenden. Aber darin ist die vierfache Mutter und Hausfrau ja Profi, oder etwa nicht? Profis, wenn nicht gar schon alte Hasen sind die Jungs und Mädels vom **Improtheater** (04.04.). „Womedy“ zelebriert das Improvisationstalent des weiblichen Geschlechts, das zwischen Beruf und Familie so manche Situation rettet. Die female Improqueens rocken den Abend und wärmen damit die Bühne für **Olli & Claire** (05.-06.04.), Siegerinnen des „Niederstätter surPrize 2010“. Sie präsentieren ihr KlavierLiederKabarett – ohne Akrobatik, dafür mit Sophokles. Die Lieder altgriechisch, das Klavier an der Grenze seiner Kapazitäten. Zwei Heldinnen der besonderen Art: urkomisch, voller Temperament und furchtbar tragisch. Im Anschluss macht **Nick Wilder** die Bühne des Kleinkunsttheaters unsicher (11.-12.04.). Er liest aus seiner Biografie „Hallo, Herr Kaiser! Das Leben ist wilder als man denkt“. Der Sohn eines Landwirts schaut auf ein turbulentes Leben zurück: Diplom-Holzwirt, Surfweltmeister, Darsteller in Roland Emmerichs „Stargate“. Das Buch erzählt aber auch von den NS-Verstrickungen des Vaters und von der Einsicht, dass im Erinnern an das kindliche Ich der Schlüssel zur inneren Stabilität liegt. Ein emotionaler Abend, untermalt mit Gitarre und Mundharmonika.

Musikalisch geht es auch beim Südtiroler Kulturinstitut zu. In **Jedermann reloaded** verwandelt sich das 100 Jahre alte Mysterienspiel von Hugo von Hofmannsthal mit Electro-Beats und Rocksounds in eine vielstimmige



Ingrid Lechner macht die Dekadenz unsicher



Nick Wilder liest aus seiner Biografie



Ein Clown in Not, zu sehen im Theater im Hof

Theaterperformance (12.04. Waltherhaus Bozen, 13.04. Stadttheater Meran). Bestritten wird das Stück aber im Alleingang von Philipp Hochmair, der sich wie ein Rockstar die Geschichte vom Ringen des reichen Mannes aneignet, brutal getrieben von Gitarrenriffs und dem experimentellen Sound von Elektrohand Gottes, die den Abend musikalisch meistern. Zwischen Leben und Tod katapultieren sie ihn in eine ungeahnte Ekstase, mit der sich der Untote ins Grab singt.

Ein Wechselbad der Gefühle, das führt uns zu **Ingrid**

Lechner in die **Dekadenz** nach Brixen. „Geat’s no?!“ (01.04., Regie: Angelika Gruber) fragt sich die taffe Kabarettistin, ist denn mit 50 Jahren wirklich alles vorbei? Zwischen Herzrasen und Schweißausbrüchen...sollte man da an die Memoiren denken oder schon ans Testament? Ingrid Lechner navigiert uns mit ihrem neuen Soloprogramm durch die Wallungen des Klimakteriums und führt uns dabei durch das befreite Chaos in die absolute Gewissheit: Der Wechsel kommt, und zwar für alle. Um den Vorreiter des absurden Theaters Daniil Charms geht es hingegen in **Zwischenfälle**, das neueste Opus von Theaterfreigeist Dietmar Gamper (ab 20.04). Darin zollt er dem Leben des russischen Autors Tribut, der in den 1930er-Jahren wegen seiner avantgardistischen Aktivitäten zuerst zensiert, dann verhaftet und schließlich verbannt wurde. Erst viele Jahre später wurden seine Texte jenseits von Logik, Sprache und Moral wiederentdeckt. Aus all dem bastelt Gamper eine bildstarke und urkomische Salve an dunklen Pointen, aberwitzig, surreal. Ein dröhnender Theaterabend. Die **Sterzinger Osterspiele** warten dieses Jahr mit einem Zuckerle auf, denn sie zeigen die Komödie **Be-**

such bei Herrn Grün aus der Feder des amerikanischen Erfolgsautors Jeff Baron (16.-18.04, Regie: Leo Ploner). Darin gibt Kultschauspieler Peter Mitterrutzner einen 80-jährigen Witwer, der um Haaresbreite einem Autounfall entkommt. Der junge Lenker wird des gefährlichen Fahrens für schuldig befunden und muss die nächsten sechs Monate den starrsinnigen Eigenbrötler versorgen. Klingt banal, ist es aber nicht, denn was als Komödie beginnt entwickelt sich zu einem Drama über versteckte Narben und menschliche Nähe, zu einem Lehrstück für Toleranz und Akzeptanz. *[Adina Guarnieri]*

“Zwischenfälle“: Das neue Stück von Dietmar Gamper



Mysterienspiel meets Rock: der Jedermann mal anders





BRIXEN

— www.brixen.org

19-23 APRIL (E) 2023

Brixner Tage des Buches

Brixen ist seit jeher ein geistliches und geistiges Zentrum und zumindest seit einem halben Jahrtausend, seit 1564 das erste Buch Südtirols gedruckt wurde, eine Stadt des Buches. Hält man danach Ausschau, wird man unzählige Belege dafür finden: **die wahrscheinlich älteste hölzerne Druckerpresse in Europa**, Bibliotheken und Archive mit Prachtexemplaren an Schriftstücken vom Mittelalter bis zur Neuzeit, zwei Universitäten und mehrere Bildungseinrichtungen. Nicht zuletzt die State-of-the-Art-Stadtbibliothek am Dompplatz.

Der 23. April ist der UNESCO-Welttag des Buches. Brixen feiert das Buch in all seinen Formen und seinen verschiedenen Inhalten.

Das Programm besteht aus exklusiven Bibliotheksführungen, Lesungen, Bücher(floh)märkten, Workshops und Theatervorführungen für Kinder und Jugendliche, Vorträgen und Ausstellungen sowie Soiree und einem Stadtspaziergang mit Poesie.

Libri in Festa a Bressanone

Storicamente, Bressanone è sempre stata un centro spirituale e intellettuale e quindi una città di libri da mezzo millennio, da quando il primo libro in Alto Adige fu stampato a Bressanone nel 1564. Se ne trovano innumerevoli testimonianze: **probabilmente la più antica pressa da stampa in legno d'Europa** dal melodioso nome Klarissa, sontuose biblioteche e archivi con magnifici esemplari di documenti dal Medioevo ai giorni nostri, due università e diversi istituti di formazione. Infine, la nuova Biblioteca Civica all'avanguardia è la prova che Bressanone non si adagia sul suo patrimonio storico, ma lo costruisce.

Il 23 aprile è la Giornata Mondiale del Libro dell'UNESCO. Celebriamo il libro in tutte le sue forme e i suoi diversi contenuti e offriamo approfondimenti esclusivi su ciò che brilla nell'ombra.

Il programma prevede visite esclusive alle biblioteche, letture, mercati del libro (nuovi e usati), laboratori e spettacoli teatrali per bambini e ragazzi, conferenze e mostre nonché una soirée e una passeggiata in città con poesia.

Un mese tra il sacro e il profano

In aprile tanti appuntamenti per i cultori della musica classica

Sarà un aprile musicale tra il sacro e il profano quello dell'anno in corso. Un mese ricco di appuntamenti imperdibili per i cultori della musica classica, in cui troviamo noti ensemble vocali, gruppi cameristici, grandi solisti e orchestre sinfoniche alle prese con repertori noti ed alcune novità...

In preparazione delle feste pasquali segnaliamo l'oratorio della Passione in nove riflessioni di Georg Philipp Telemann ossia "La beata contemplazione dell'amara sofferenza e morte di Gesù Cristo", che verrà eseguito dal **Collegium Vocale di Salisburgo** (solisti: Maria Lardner, soprano, Bernhard Berchtold, tenore, Virgil Har-

tinger, tenore, Rafael Fingerlos, baritono, Stefan Zenkl, baritono), accompagnato dall'Orchestra barocca "L'Orfeo" diretta da Michi Gaigg (Merano, Chiesa parrocchiale, 02/04 ore 17, info@musikmeran.it).

Rimanendo nell'ambito della musica sacra, consigliamo il concerto organizzato dalla Società dei Concerti di **Benedikt Kristjánsson** (tenore), **Elina Albach** (clavicembalo e organo) e **Philipp Lambrecht** (percussioni). Il trio eseguirà la Passione secondo Giovanni BWV 245 di Johann Sebastian Bach (Bolzano, Chiesa dei Francescani, 03/04 ore 19.30, info@societadeiconcerti.org). Al Pavillon des Fleurs di Merano, il Trio **Boccherini** con l'oboista **Ramòn Ortega Quero** proporrà un eteroge-

L'ensemble vocale Rajaton si esibirà a Ortisei (20/4) e Bolzano (21/4)

ph: Laura Malmivaara





ph: B. Gierga

Elina Albach, Benedikt Kristjánsson e Philipp Lambrecht

neo programma che include il Quartetto di W.A. Mozart in fa maggiore KV 370, il Trio in sol maggiore op. 9/1 di Ludwig van Beethoven, il Quartetto in sol minore di Jiri Druschetzky, il "Phantasy Quartet" op. 2 di Benjamin Britten e infine il Trio di Jan Françaix (Merano, Pavillon des Fleurs, 13/04 ore 20, info@musikmeran.it). Serata totalmente beethoveniana, quella proposta dall'**Orchestra Haydn di Trento e Bolzano**, diretta da **Kolja Blacher**, che eseguirà il Concerto per violino e orchestra in re maggiore op. 61 (al violino lo stesso Kolja Blacher) e la Grande Fuga, op. 133 del grande genio di Bonn (Bolzano, Auditorium, 18/04 ore 20, info@ticket.bz.it).

Prosegue la rassegna Jëuni de Mujica de Gherdëina con l'esibizione dell'ensemble vocale **Rajaton**, composto da Essi Wuorela, soprano, Aili Ikonen, soprano, Soila Sariola, contralto, Hannu Lepola, tenore, Ahti Paunu, baritono e Jussi Chydenius, basso, che presenterà un concerto di composizioni proprie e di arrangiamenti di musiche popolari (Ortisei, Casa della Cultura, 20/04 ore 20, info@jmgconcert.it). Lo stesso en-

semble sarà presente anche nel capoluogo altoatesino (Bolzano, Casa della Cultura "Walther von der Vogelweide", 21/04 ore 19.30 info@societadeiconcerti.org).

Il **Quartetto Ludus**, formato da concertisti locali ossia Ivo Crepaldi (violino), Andrea Ferroni (violino), Alexander Monteverde (viola) e Ivo Brigadoi (violoncello), terrà un concerto per la rassegna Partschins Classic Concerts (Parcines, Chiesa parrocchiale, 21/04 ore 20.30, info@partschins.com). Infine segnaliamo l'esibizione dei clarinettisti **Alexander Neubaumer** e **Marlies Wieser**, accompagnati al pianoforte da **Tobias Koch**, che eseguiranno "Il Convegno" op. 76 di Amilcare Ponchielli, i Konzertstücke per clarinetto, corno di bassetto e pianoforte op. 113 e op. 114 di Felix Mendelssohn-Bartholdy oltre alla Fantasia concertante sul "Rigoletto" di Luigi Bassi per clarinetto e pianoforte, la Sonata per clarinetti di Claude Debussy e i Pezzi pianistici di Felix Mendelssohn Bartholdy (Merano, Pavillon des Fleurs, 27/04 ore 20, info@musikmeran.it).

[Gregorio Bardini]

Il 18 aprile Kolja Blacher dirigerà l'Orchestra Haydn



Die Jungautorin Lena Wopfner

Interview mit der talentierten Marlinger Schriftstellerin

Die Autorin Lena Wopfner hat mit zwölf Jahren ihren ersten Roman geschrieben und dabei ist es nicht geblieben...

Lena, wie sind Sie zum Schreiben gekommen?

Ich habe mir schon als Kind gerne Geschichten ausgedacht. Meistens habe ich mir „Was-wäre-wenn-Fragen“ gestellt und daraus dann eine Handlung entwickelt. Mit 12 Jahren habe ich diese Ideen angefangen niederzuschreiben. Ich habe mir damals auch immer Schreibziele gesetzt, damit ich weiterkomme. So sind die ersten Romane entstanden.

Glauben Sie, diese Fähigkeit wurde Ihnen „in die Wiege gelegt“?

Nein. Ich denke zwar schon, dass jeder für sich gewisse Talente hat, dass es dann aber vor allem darauf ankommt, dass man sie auslebt und viel übt.

Was unterscheidet Sie von anderen Menschen?

Ich war schon immer eher eine ruhige Person, die gerne beobachtet hat. Ich versuche auch immer, meine Freizeit sinnvoll zu nutzen und mag es beispielsweise überhaupt nicht, zu viel Zeit mit dem Handy zu verbringen. Deshalb besitze ich auch kein Social Media und hatte lange überhaupt kein Smartphone.

Wer sind Ihre Vorbilder?

Ich weiß nicht. Ich strebe eigentlich niemanden nach, sondern versuche, meinen eigenen Weg zu gehen.

Was lesen Sie selbst gerne?

Am liebsten mag ich spannende Geschichten mit einem etwas kreativerem Schreibstil. Es ist eher selten, dass Romane beide Kriterien erfüllen, deshalb finde ich nur schwer welche, die mir wirklich gefallen.

Worauf sind Sie besonders stolz?

Ich bin stolz darauf, dass ich gut Geschichten schreiben



Lena Wopfner bei der U-20 Poetry-Slam Meisterschaft 2018

kann und dass ich schon so jung damit angefangen habe.

An welchen Projekten arbeiten Sie zurzeit?

Zurzeit befinde ich mich in einer Umorientierung und konzentriere mich vermehrt auf Kurzgeschichten. Ich arbeite auch an einem Roman, dieses Mal eher einem Erwachsenenroman. Insgesamt bin ich gerade dabei, mein Schreiben neu zu finden.

Wenn es um die Veröffentlichung Ihrer Romane geht: Arbeiten Sie noch mit einem Online Verlag zusammen? Können Sie uns das kurz erklären?

Meine Romane und die Sammlung von Kurzgeschichten, die ich bisher veröffentlicht habe, sind alle im Online-Verlag erschienen, weil ich bei keinem klas-

sischen Verlag angenommen wurde. Da der Online-Verlag mit dem Prinzip Books on demand arbeitet, entstehen für mich keine zusätzlichen Kosten. Der Nachteil ist allerdings, dass ich all die Dinge, die ein Verlag normalerweise übernimmt (Covergestaltung, Layout, Satz, Marketing usw.), selbst erledigen muss. Weil das sehr aufwendig ist, würde ich mir wünschen, in Zukunft mit einem klassischen Verlag zusammenarbeiten zu können.

Sie beschäftigen sich auch mit gesellschaftlichen Themen und machen Poetry-Slams, erzählen Sie uns ein bisschen davon.

Wenn man schreibt, geht es, so glaube ich, immer auch ein bisschen um die Gesellschaft, in der wir leben. In manchen Texten will ich auch gewisse gesellschaftlich relevante Fragen stellen und meine Leserschaft zum Nachdenken anregen. Eine bessere Welt ist nämlich immer vorstellbar. Vor allem in Poetry-Slams habe ich das expliziter gemacht. Da steht man nämlich vor den Leuten und kann sie direkt ansprechen. Seit ich studiere, habe ich aber nicht mehr an Slams teilgenommen. Warum, weiß ich eigentlich nicht genau. Gesellschaftliche Themen finden sich aber immer noch in meinen Texten, vielleicht aber etwas versteckter als in den Poetry-Slams.

Lesung bei der Veranstaltung "Lana Live"



Aber das Schreiben macht Ihnen mehr Spaß, als das Vortragen?

Ich mag es, meine Texte vorzutragen, weil ich dann mit den Menschen auch in Kontakt treten kann. Gleichzeitig gibt es Texte, die besser wirken, wenn man sie still für sich liest.

Gefällt es Ihnen besser in Innsbruck oder in Marling?

Mir gefällt es an beiden Orten sehr gut. In Marling habe ich meine Familie, die ich in den Ferien besuche, in Innsbruck lebe ich zusammen mit meinem Freund und kann mich ganz auf mein Studium konzentrieren. An beiden Orten mag ich, dass die Natur nicht allzu weit weg ist.

Wo haben Sie die meisten „Fans“?

In Marling und Umgebung, weil ich dort die meisten Lesungen gehalten habe.

Was wäre Ihr Traumberuf?

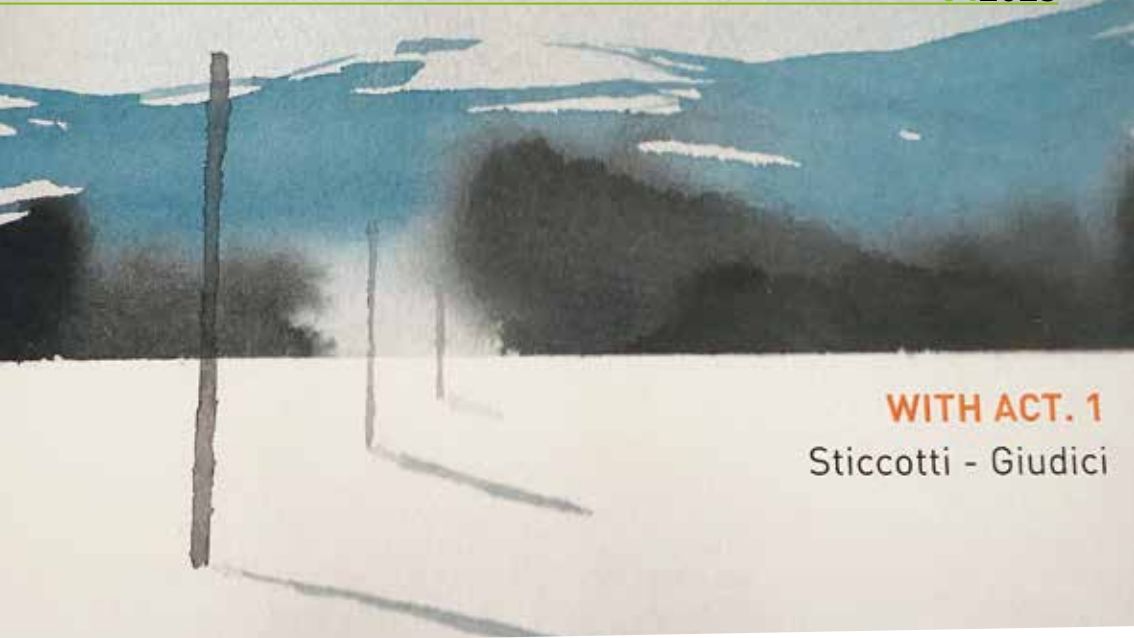
Ich will Lehrerin werden, deshalb studiere ich auch Lehramt. Mir gefällt der Beruf, weil man Kindern und Jugendlichen etwas weitergeben kann. Nebenher möchte ich aber auch dem Schreiben treu bleiben.

Welche persönlichen Ziele haben Sie für das neue Jahr und die Zukunft?

Ich hoffe, dass ich beim Schreiben einen guten neuen Weg finde. Momentan weiß ich nämlich noch nicht

ganz genau, wo ich hinmöchte. Auf längere Sicht würde ich mir die Zusammenarbeit mit einem Verlag wünschen. Was mein Studium betrifft, hoffe ich, dieses Jahr meinen Bachelor abschließen zu können.

[Dominik Pazeller]



WITH ACT. 1
Sticcotti - Giudici

Per la copertina del cd è stato utilizzato un acquerello realizzato dallo stesso Luca Sticcotti

Il cd ad alta tecnologia prodotto in casa

Luca Sticcotti parla di “With Act. 1”, l’album composto con Sandro Giudici

Registrato in casa usando alta tecnologia e nel comfort più totale, con gli ospiti chiamati a impreziosirne le trame sonore meticolosamente selezionate e composte dall’inedito duo, il cd “Whit Act. 1” di Luca Sticcotti e Sandro Giudici, già disponibile nei negozi, non sarà presentato dal vivo prima di questo autunno.

Nonostante la lunga esperienza di entrambi, per il pianista e il batterista bolzanini si tratta di un’opera prima, peraltro a giudicare dal titolo preludio di future iterazioni, nata a strati per esplorare nuove possibilità più che contingentata da esigenze di spettacolo. Per **Luca Sticcotti**, compositore d’ambito prevalentemente classico, strumentista, pittore, programmatista radiofonico, giornalista, siamo di fronte a una vera svolta

stilistica verso un nu-jazz di matrice europea, giocato sull’uso degli strumenti elettronici.

I nativi analogici sentono spesso di essere vissuti in un’era dalla tecnologia incerta, tu invece ci sguazzi?

Ormai mi destreggio abbastanza bene e all’occorrenza ho un figlio che è un genio della tecnologia, a otto anni già riusciva a hackerare la rete dei vicini di casa...

Sorprende comunque, date le tue precedenti composizioni d’ambito classico, contemporaneo o jazz.

La classica è nata per me all’inizio dei Duemila, quando già da una vita suonavo cose mie che non facevo mai sentire a nessuno. A Merano ho incontrato per caso Marcello Fera, che ha ascoltato qualcosa e mi ha chiesto di scrivergli delle musiche. La voce è girata e sono arrivate commissioni da formazioni che finalmente mi pagavano: musica da camera, un quintetto

di prime parti dell'Orchestra Haydn, l'Amarida-Ensemble, il Festival di musica contemporanea con formazioni più nutrite, come quella fiaticca dei Windkraft con l'aggiunta di archi e percussioni, così da permettermi anche di scrivere per piccole orchestre.

Perché allora esplorare territori tanto diversi?

A me piace saltellare da un genere all'altro, fare cose un po' zappiane, mi piacciono le melodie, ci infilo armonie jazz che speravo mi avrebbero consentito di sviluppare una produzione originale anche in questo campo. Ma i jazzisti in provincia sono incredibilmente pigri, si accontentano di lavorare su standard e dintorni. Assecondano il pubblico in una corsa a ritroso: prima facevano hard be-bop, poi be-bop, dopo dixieland, infine vanno a raccogliere il cotone nei campi e suonano blues. D'altronde, chi glielo fa fare di faticare a studiare pezzi nuovi per poi suonarli in tre occasioni e basta?

Non c'è però solo un vago spirito di rivalsa a giustificare questa scelta, immagino.

C'è il fatto che se suoni il pianoforte è difficile trovarne in giro uno decente e quando accade che lo strumento sia accordato sei in un club dove c'è un casino pazzesco. Il piano amplificato suona da schifo e io puntavo sull'acustico, così dopo una manciata di concerti mi sono stufato e ho abbracciato gli strumenti elettronici.

Ci si impiega molto a mutare il proprio bagaglio stilistico e strumentale?

A livello di suoni virtuali, quelli associati ai sequencer, ho passato del gran tempo a selezionare i miei e, non pago, sei anni fa ho anche incominciato a dipingere acquerelli, scimmiettando un po' fumettisti come Gipi e i loro modelli nordici o giapponesi. Spinto da amici, ho fatto un paio di mostre riuscendo a guadagnare anche lì un po' di soldi che ho subito reinvestito nell'acquisto di synth, strumenti analogici degli anni '70-'80, tipo Roland Juno, Korg e altre diavolerie vintage, sen-



Sandro Giudici (a sinistra) e Luca Sticcotti

za tralasciare invenzioni recenti come workstation tra le più serie. Ecco che il cd è interamente elettronico, un mix di queste tecnologie.

In tal senso sembra ispirato alle atmosfere di certo jazz sperimentale norreno, degli anni '70 e degli ultimi vent'anni, con una chiara predilezione per Bugge Wesseltoft...

È uno dei miei punti di riferimento, l'ho conosciuto negli anni in cui a Laives c'era un festival jazz e, da quando ho visto come lavora, io sono in quella dimensione lì, con l'acustico che si mescola all'elettronica, attuale o vintage che sia, ma in una logica d'improvvisazione molto moderna, modale. L'innesco per provare a dare concretezza a queste fascinazioni me l'ha offerto la pandemia. Sandro Giudici che non ha il computer, non ha figli, non ha una moglie ma dispone di una batteria elettronica professionale, era a casa dal lavoro e così gli ho lasciato fuori dalla porta un registratore perché provasse a metterci qualche ritmica. Siamo andati avanti a scambiarci i progressi su WhatsApp fino a che non abbiamo potuto trovarci per improvvisare insieme. Le risultanze ci convincevano e abbiamo aperto il progetto ad altri musicisti: Michele Baldo e Gregor Marini alla chitarra, Mirko Giocondo al basso e Walter Civettini alla tromba.

[Daniele Barina]

Musei del presente, ma con occhi al futuro

Eccel Kreuzer e Forte di Fortezza: le sfide del nuovo direttore Emanuel Valentin

Della grande famiglia Azienda Musei provinciali, il Forte di Fortezza ed il Museo Eccel Kreuzer di Bolzano rappresentano le new entry più recenti. A differenza dei loro “fratelli” musei, i due complessi erano gestiti dall’ente provinciale, senza però godere di una figura di vertice in loco.

Così è stato fino a novembre 2022, quando **Emanuel Valentin** viene nominato direttore di entrambe le strutture. Due le principali sfide che lo attendono: la ristrutturazione del museo bolzanino e la realizzazione di un centro sulla storia recente altoatesina con esposizione permanente presso il forte.



Chi è Emanuel Valentin?

Il 42enne ladino Emanuel Valentin ha completato gli studi in etnologia e antropologia sociale e culturale a Tubinga, conseguendo poi un dottorato di ricerca presso la Facoltà di Scienze della Formazione della LUB. Ha lavorato come

curatore presso musei in Alto Adige, Germania e Svizzera e come assistente di ricerca presso diverse università. Inoltre ha anche lavorato presso la Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina e l'Ufficio per il Fondo Sociale Europeo della ripartizione provinciale Europa.

Direttore Valentin, come ha vissuto questi primi mesi in carica e cosa unisce i due musei?

Sono felice e onorato di questo incarico. Entrambe sono istituzioni di grande rilevanza anche se diverse tra loro. Il forte è immenso e non ha eguali in regione, mentre il Museo Eccel Kreuzer ha un carattere di casa-museo. Esiste però un collegamento tematico: il primo si dedica alla storia recente e al mondo dell'arte contemporanea, il secondo dispone di una vasta collezione riguardante il modernismo tirolese di oltre 300 artisti dei territori Euregio. Sono musei giovani, c'è quindi molto da fare, ma sarà una bella sfida.

E in quanto sfida, quali obiettivi si è posto sotto la sua direzione?

Dobbiamo alzare gli standard di qualità, seguendo anche le direttive del Consiglio internazionale dei musei. Su alcuni aspetti siamo già pronti, altri vanno ancora sviluppati, dal concetto museale vero e proprio fino alla realizzazione di mostre. L'idea è creare un centro di competenza museale per la storia recente dell'Alto Adige, con mostra permanente sul tema.

Su quali contenuti porrà l'attenzione il nuovo polo museale?

Sulla mostra che ripercorrerà la storia altoatesina del XX secolo in quattro chiavi tematiche: la lingua, la connessione e il collegamento, i confini geografici ed identitari e la regione come contesto generale. A questa verranno poi affiancate due strutture complementari: un centro di documentazione e un lab per attività didattiche e comunicazione. Con il primo si vuole ampliare la collezione di cimeli del forte ed essere un centro di studio e ricerca per ricercatori e amatori; con il secondo si punta a collaborare con scuole e facoltà



ph: Georg Hofer

Il forte di Fortezza

universitarie locali. Questi sono i concetti fondanti, ma essendo ancora in fase di sviluppo con realizzazione prevista nel 2026, abbiamo l'opportunità e il dovere di coinvolgere la comunità in toto, così da creare insieme i contenuti di mostra e museo.

Non a caso, mantra del forte è essere un luogo d'incontro e di scambio culturale...

Oggi un museo non può essere solo uno spazio in cui si presentano frontalmente contenuti culturali. Deve essere aperto al territorio, allo scambio, alla partecipazione attiva della popolazione che porta idee e feedback rendendo viva la struttura. Il forte non appartiene alle istituzioni, ma a noi tutti. Se così concepito, sarà sempre parte integrante della realtà sociale e culturale locale.

Per il Museo Eccel Kreuzer sarà presto tempo di ristrutturazione...

Esatto, inizio lavori previsti nel 2024 e dureranno un anno, durante il quale il museo rimarrà chiuso. Parliamo di una casa sotto i portici del XIII secolo, all'epoca ad uso commerciale, ma anche abitativo e oggi espositivo. Verrà naturalmente conservata la sua identità gotico-medievale.

Abbiamo parlato di futuro. Quest'anno cosa offriranno i due musei?

Nel forte dal 18 marzo ospiteremo la mostra *Wandlung-Mutation* in collaborazione con l'associazione UNIKA. A maggio ci sarà il *Water Light Festival* e in data 8 luglio avrà luogo il *Südtirol Jazz Festival*. Nel museo Eccel Kreuzer è stata da poco inaugurata la mostra *Grand tour*: un viaggio nella pittura di paesaggio dove su questo tema verranno esposte le opere di alcuni artisti della collezione. In estate è prevista una mostra che vedrà coinvolti entrambi i musei: opere del museo bolzanino che verranno reinterpretate da artisti contemporanei e saranno poi esposte nel forte.

[Fabian Daum]

Museo Eccel Kreuzer: la sala detta delle cucitrici



ph: Erich Dapunt



Zeitzeuge Pepi Plangger († 2014) vor dem Turm

Das versunkene Dorf

Filmclub Sterzing zeigt Doku über das Bergdorf Graun

1950 wird das kleine Südtiroler Dorf Graun am Reschenpass zwecks Stromgewinnung geflutet. Alles geht unter – nur der Kirchturm ragt noch heute aus dem See. Georg Lembergh und Hansjörg Stecher haben einen Dokumentarfilm über das Schicksal des Bergdorfs gedreht, der 2018 Premiere feierte und im April im Stadttheater Sterzing zu sehen ist.

Georg Lembergh, der aus dem See ragende Kirchturm am Reschenpass – jeder, der schon mal in Südtirol war, kennt dieses Bild und vielleicht auch die Geschichte dahinter. Wie kam es zu der Idee, eine Dokumentation darüber zu machen?

Mein Großvater stammt aus St. Valentin, einem Nachbarort von Graun. Deshalb kenne ich die Erzählungen rund um das „versunkene Dorf“ und habe auch immer noch Verwandte da oben am See. Mit der Dokumenta-

tion kehre ich quasi zu meiner Kindheit und den vielen Geschichten zurück, die ich nie vergessen konnte. Nach meinem Film- und Fotografie-Studium habe ich zuerst für verschieden Magazine gearbeitet und mir dann um 2000 ein zweites Standbein im Bereich Film aufgebaut. „Das versunkene Dorf“ war mein erstes Projekt, was sich relativ lange hingezogen hat, weil immer wieder Leute verstorben sind und die Finanzierung des Films ungeklärt war. 2014 haben wir dann gestartet, ab da war auch der Historiker und gebürtige St. Valentin Hansjörg Stecher mit an Bord.

Wie seid ihr bei euren Recherchen vorgegangen, auf welche Quellen konntet ihr zurückgreifen? Ist der Zugang zu einem solchen Projekt angesichts der beinahe ikonographischen Dimension des versunkenen Dorfes ein besonderer?

Natürlich habe ich einen großen Startvorteil: Ich konnte

mich von meinen Verwandten von einem Zeitzeugen zum nächsten lotsen lassen und habe so sehr viel über das Dorf und seine Geschichte erfahren. Bald haben wir die Buchautorin Brigitte Maria Pircher kennengelernt, die ihre Diplomarbeit über den See geschrieben hat; so kam eins zum anderen.

Doch obwohl es jede Menge Fotos und Zeitzeugen gibt, war es für Hansjörg insgesamt nicht leicht, Quellen anzupapfen. Interessanterweise gab es auf Südtiroler Seite wenig Interesse an dem Thema, Hansjörg und Brigitte sind beinahe die Einzigen, die sich als Historiker*innen damit befassen. Unsere Vermutung ist, dass es sich um ein großes Tabu handelt, das niemand anfassen wollte. Denn der See und das versunkene Dorf sind sozusagen Mahnmale: das, was die Sieger des Krieges hinterlassen und den Südtirolern aufoktrojiert haben. Sie stehen für Erinnerungen an Niederlage, Vertreibung, Tod. Das haben wir bei unserer Arbeit sehr stark gemerkt.

Die Geschehnisse von damals sind in den Köpfen der Grauner*innen also noch sehr präsent. Wie gehen jüngere Generationen mit der Geschichte um?

Es gibt noch immer viele offene Wunden. Wir haben immer wieder erlebt, dass Zeitzeugen nicht direkt am Filmufer drehen wollten, ja dass sie seit den Geschehnissen nie wieder einen Fuß in den See mit den versunkenen Feldern und Äckern gesetzt haben. Aus Rücksichtnahme ist lange nichts geschehen, was eine Aufarbeitung

der Ereignisse ermöglicht und damit dem Stillstand des Ortes etwas entgegengesetzt hätte. Die ganze Gegend war in einer Art Dornröschenschlaf, erst seit der Jahrtausendwende werden vorsichtigere Schritte unternommen, den Fremdenverkehr anzukurbeln und das Dorf wieder zu beleben.

Parallel zum Film ist auch ein Foto-Buchprojekt entstanden. Wie wichtig war es Ihnen, sich der Thematik auf unterschiedliche Ebenen zu nähern?

Im Laufe der Zeit haben wir viele Gespräche geführt und tolle Fotos gemacht, sodass es sich irgendwann förmlich aufgedrängt hat, zusätzlich zum Film noch ein Buch zu veröffentlichen, um die ganzen Quellen noch besser erschließen zu können. Da haben Brigitte Maria Pircher und ich über 25 Zeitzeugen zu Wort kommen lassen und versucht, den aktuellen Stand der Forschung darzustellen. Gewissermaßen wollten wir den Graunerinnen und Grauner damit auch ein Denkmal setzen. Die Rückmeldungen waren dann durchweg positiv, auch von den älteren Menschen, die anfänglich skeptisch waren, ob wir nicht – wie so viele Medienschaaffende vor uns – bald wieder verschwinden würden. Als sie gemerkt haben, dass wir es ernst meinen und bleiben, war es für uns alle eine sehr schöne Erfahrung. Wir haben uns mit vielen von ihnen angefreundet und ich besuche Graun noch immer regelmäßig.

[Daniela Caixeta Menezes]

Dreharbeiten mit Zeitzeuge Karl Stecher († 2022)

ÜBER DEN FILM

„Das versunkene Dorf“ ist ein Dokumentarfilm von Georg Lembergh (Regie und Kamera) und Hansjörg Stecher (Line Producer und historische Beratung).

Stadttheater Sterzing | am 14.4. um 16 Uhr
Tickets: www.filmclub.it.

Derzeit arbeitet Georg Lembergh an seinem neuen Filmprojekt „Gegen das Schweigen“, das sich mit sexuellem Missbrauch in Nord- und Südtirol auseinandersetzt.



Scholl: un cognome dal sapore di libertà

Con la regia di Philipp Jescheck, le VBB presentano “Die Weiße Rose”

Nel giugno del 1942, un gruppo di giovani studenti dell'Università di Monaco sfida il nazismo con dei volantini di protesta.

Iniziativa forse ingenua quella di Sophie Scholl, suo fratello Hans e dei loro amici, ma sicuramente audace e portatrice di una grande verità: la convinzione di essere interpreti di un pensiero incapace di trovare la propria voce e a cui loro dovevano solo dare fiato. Era il movimento pacifista della **Rosa Bianca**, la cui attività non violenta scontò paradossalmente la più cruenta delle punizioni: la pena di morte dei suoi esponenti.

Il coraggio dei fratelli Scholl e dei membri della Rosa Bianca è oggi sinonimo di libertà. Le Vereinigte Bühnen Bozen hanno voluto rendere loro omaggio con uno spettacolo recitato dai giovani della compagnia. Il regista **Philipp Jescheck** spiega il lascito dell'attività del gruppo con l'omonima pièce **“Die Weiße Rose”**.

Su quali aspetti della vicenda della Rosa Bianca ha voluto focalizzarsi?

Con “Die Weiße Rose”, spettacolo di Jutta Schubert, cerchiamo di raccontare i giovani combattenti della Resistenza guidati dalle figure di Sophie e Hans Scholl. Su due aspetti ho voluto porre l'attenzione. In primo luogo, il passaggio dal prendere coscienza della situazione all'agire concretamente. In nome di cosa agivano questi ragazzi? Perché lo facevano? Quali erano i loro timori? Un secondo aspetto importante era comprendere il valore della Rosa Bianca nel mondo di oggi. Ecco perché raccontiamo la storia con un gruppo di giovani attori che pongono domande a sé stessi e al pubblico.

Lei vive a Monaco, teatro delle vicende della Rosa Bianca. Qual è oggi la percezione della città bavarese su questa storia?



Il regista Philipp Jescheck



Due momenti dello spettacolo

Per Monaco la Rosa Bianca è un importante simbolo di coscienza, libertà, responsabilità, dignità umana e giustizia. C'è una fondazione che tiene viva la memoria di questo gruppo di amici e molti luoghi della città hanno vie e piazze a loro dedicate. È una storia molto presente in città.

Per aver diffuso pensieri contro il regime, i membri della Rosa Bianca furono giustiziati. Ancora oggi si discute molto sul ruolo della censura. Cosa ne pensa?

La libertà di parola e di stampa sono parte essenziali delle nostre società democratiche e una grande conquista. Mi piace la citazione attribuita a Voltaire: "Posso avere un'opinione diversa dalla tua, ma darei la vita perché tu possa esprimere liberamente la tua opinione". Non mi trovo in sintonia con modalità e toni con cui oggi si tende ad esprimere e dibattere opinioni, soprattutto sul web. Spesso a mancare è la disponibilità ad ascoltare l'opinione contraria alla propria.

LA ROSA BIANCA

La Rosa Bianca è stato un gruppo di giovani antinazisti di diversa estrazione sociale, culturale ed ecclesiale, nato nel contesto universitario tedesco durante la Seconda Guerra mondiale. Facevano parte del movimento di resistenza Sophie e Hans Scholl, Alexander Schmorell, Willi Graf e Christoph Probst, cui si aggiunse il docente Kurt Huber. Il gruppo mise a punto un pericoloso sistema clandestino di stampa e diffusione tramite posta di volantini contro il regime di Hitler. I sei testi prodotti a partire dal giugno 1942 esortavano il popolo tedesco a ribellarsi e resistere al nazionalsocialismo in nome della libertà

Di fronte alla morte, i fratelli Scholl si sono assunti le loro responsabilità, divenendo eroi della Resistenza. Cosa significa oggi prendersi le proprie responsabilità e fare resistenza?

Viviamo in contesti differenti, ma esiste ancora una tendenza alla politica autoritaria. Assumersi la responsabilità oggi significa segnalare tali tendenze, manifestare contro di esse, rafforzare la democrazia con partecipazione e coinvolgimento. Può iniziare su piccola scala, ad esempio quando le persone vengono discriminate. Intervenire qui e mostrare coraggio civile è fare resistenza per me.

Qual è l'insegnamento più grande di questa storia?

Che libertà e democrazia non possono essere date per scontate. Tutti noi abbiamo la responsabilità di tutelarle per proteggere noi stessi.

[Fabian Daum]

e della fratellanza tra i popoli. Il 18 febbraio 1943, i fratelli Scholl vennero arrestati mentre distribuivano volantini presso l'Università di Monaco. Quattro giorni più tardi, a seguito di un processo farsa, furono condannati e giustiziati. Lo stesso destino spettò agli altri membri del gruppo poco tempo più tardi. Oggi la piazza di fronte all'Università di Monaco è intitolata a Hans e Sophie Scholl e nel cortile dell'ateneo c'è una rosa bianca intagliata nel marmo. Anche il Comune di Bolzano con Unibz e facoltà di Design stanno progettando un monumento in memoria della Rosa Bianca da collocare in piazza Università.



Hans Scholl, Sophie Scholl e Christoph Probst nel 1942

L'APPUNTAMENTO

15/04 ORE 17

TEATRO COMUNALE DI BOLZANO

"DIE WEISSE ROSE"

di J. Schubert. Regia: P. Jescheck. Con: V. Angerer, R. Fata, A. Festini, I. Gufler, L. Masten, M. Pichler, G. Purzer, L. Tonelli, M. Unterpertinger Cariolato, L. Wenter.



Am Schlagzeug fühlt sich Werner Menapace besonders wohl

Zwischen den Sprachen zuhause

Die vielen Gesichter des Werner Menapace

Er ist Übersetzer, Schlagzeuger, Autor, Bergliebhaber. Werner Menapace lässt fast gar nichts aus. Aus Tramin stammend, hat er in München und Innsbruck Germanistik, Romanistik und Vergleichende Literaturwissenschaft studiert. Aktuell ist er mit der Band „Four Fingers“ unterwegs.

Lieber Werner, du bist in Literatur und Musik zuhause.

Wann hast du diese deine Leidenschaften entdeckt?

Das kann ich nicht genau sagen, aber bereits als Kind habe ich verschiedene Instrumente gelernt, zuerst Flöte und dann Ziehharmonika. Meinen Eltern war wichtig, dass ich etwas Musisches mache. Aber das, was mir wirklich Spaß macht und wofür ich mich effektiv interessiere – das Schlagzeug – habe ich erst später entdeckt, mit circa 20 Jahren.

Wie ist es dazu gekommen?

Das Schlagzeugspielen habe ich mir als Autodidakt beigebracht, als wir Anfang der 1970er-Jahre mit einigen Freunden aus Tramin und Umgebung eine Band gegründet haben: Bethlehem. Die Musik war ein wichtiger Teil unseres jungen Lebens. Wir haben gemeinsam im Keller geprobt und auch einige Auftritte bestritten, aber zu mehr hat es nicht gereicht. Der Traum der Berühmtheit, der großen Tournee war freilich da, aber er ist in den Wolken geblieben.

Wie hast du Musik und Studium kombiniert?

Ich muss zugeben, dass ich eher darauf aus war, alle Uni-Veranstaltungen auf Dienstag, Mittwoch und Donnerstag zu konzentrieren, sodass ich das Wochenende in Südtirol mit der Band und meinen Freunden verbringen konnte. Das Hauptaugenmerk lag nicht

immer auf dem Studium, sondern eher auf der Musik. Meine Eltern waren zum Glück sehr geduldig (lacht).

Du bist promovierter Literaturwissenschaftler?

Bereits als Kind habe ich viel und gern gelesen. Ich habe in den 1960er-Jahren das Franziskanergymnasium in Bozen besucht, sei es die Mittel- als auch die Oberschule. Dort haben wir die üblichen Lektüren behandelt, auf Deutsch, Italienisch, Lateinisch und Griechisch. Irgendwann haben wir mitgekriegt, dass es noch was Anderes gab, „verbotene“ Bücher, die nicht auf dem Programm standen. Die haben uns natürlich besonders fasziniert. Zuerst Karl May und später, als wir größer wurden, französische Autoren wie Emil Zola usw. Also rebellische, revolutionäre Inhalte, teilweise anrüchig, weshalb wir sie unter dem Tisch lesen mussten.

Nach dem Studium warst du hauptsächlich als Übersetzer tätig?

Das Übersetzen hat mich bereits während des Studiums gereizt. Man lernt ständig was dazu, auch wenn es einem nicht so vorkommt. Damals, als ich angefangen habe, war die Bezeichnung „Soziologendeutsch“ ein Synonym für schlechtes Deutsch. Und meine ersten Aufträge waren ausgerechnet soziologische Texte, obwohl ich viel lieber Literatur übersetzt hätte. Aber im Nachhinein muss ich zugeben, dass ich dabei nützliche Erfahrungen gesammelt habe, auch fürs Übersetzen von Prosa und Lyrik.



Das Übersetzen: Eine ständige Herausforderung

Hat man irgendwann Routine?

Eigentlich nicht, denn es ist eine ständige Herausforderung. 2021 habe ich Gedichte von Roberta Dapunt und Josef Oberhollenzer übersetzt, das war nicht einfach. Es ist keine rein sprachliche Angelegenheit. Man muss empathisch sein, man macht Fehler, ändert Meinung, sieht überall Verbesserungspotential. Es gibt so viele Theorien darüber, wie man was am besten übersetzen sollte, aber die helfen wenig. Du musst deinen eigenen Weg finden.

Zurück zur Musik: Wo kann man dich mit „Four Fingers“ demnächst sehen?

Nach einer längeren (coronabedingten) Abstinenz werden wir im Frühjahr und Sommer endlich wieder einige Konzerte spielen. Die Termine müssen noch bestätigt werden, aber wer uns folgen möchte, kann das über unser Instagram-Profil „the_4fingers“ machen.

[Adina Guarnieri]

Eine weitere Leidenschaft von Werner Menapace ist die Bergwelt



Al Trevilab l'articolata realtà delle case Ipes di Bolzano

Fino al 12 aprile il polo culturale ospita la mostra fotografica di Ivo Corrà

Dallo scorso 16 marzo e fino al 12 aprile, il Trevilab di Bolzano ospita la mostra "Abitare è vita. L'universo Ipes e l'Alto Adige".

Protagoniste della mostra sono le immagini scattate dal fotografo **Ivo Corrà** nel contesto degli edifici di proprietà dell'Istituto altoatesino per l'edilizia sociale. Ad una realtà così complessa e articolata, Corrà ha dato una lettura multimediale di sicuro interesse..

Corrà, come si avvicinato a questo lavoro?

Si tratta di un incarico importante, per il quale ho avuto la possibilità di lavorare in un arco di tempo abbastanza ampio, ovvero da fine maggio ai primi giorni di ottobre del 2022. Si tratta di un tema vasto, sul quale ho offerto il mio personale punto di vista, che è sicuramente frutto della mia esperienza in diversi campi della fotografia. Avrei potuto ritrarre solo gli edifici, con occhio architettonico, oppure con un drone fotografarli dall'alto, facendo risaltare la relazione col territorio circostante, dato che Ipes ha edifici in tutto l'Alto Adige. Ho scelto però di mettere al centro della mia narrazione le persone, dando un taglio umano, sociale se vogliamo.

Come è avvenuto il contratto con le varietà realtà?

Nel foyer del Trevi, assieme al curatore Michele Fucich, abbiamo deciso di esporre alcune foto "esplorative" che danno conto del primo approccio che ho avuto sul campo. Sono foto fatte da una certa distanza con il desiderio di avvicinarmi alla vita di quelle realtà, che potremmo ascrivere alla categoria della *street photography*. Poi mi sono avvicinato entrando in contatto con le persone e capendo chi avrei potuto fotografare. Sono grato ai collaboratori di Ipes e soprattutto agli assistenti all'inquilinato, che mi hanno dato dei contatti nei diversi contesti.

Cosa le si è svelato?

Col ridursi delle distanze anche la fotografia è cam-



Scorcio del quartiere Casanova



Bambini in un parco giochi

biata, dando vita a ritratti ambientati all'interno delle abitazioni, a delle vivaci scene nei cortili e nei giardini, a primi piani a distanza molto ravvicinata, a dettagli ed anche a viste dall'alto catturate dai balconi degli appartamenti. Le foto che sono in mostra sono anche molto diverse tra loro: si va dal gioco spensierato dei bambini alla gioia del ragazzo di origine africana che ha appena ricevuto le chiavi del suo nuovo appartamento.

Quante sono le immagini in mostra?

Sia nel libro che esposte ci sono circa 120 immagini,

ma le modalità di fruizione sono ovviamente diverse. Al Trevilab, anche grazie ai diversi formati, abbiamo cercato di creare un ritmo e dei momenti diversi, così da non rendere banalmente lineare il racconto.

Le situazioni di disagio riportate dalla cronaca trovano spazio nel suo lavoro?

La narrazione dipende da come ci si pone davanti alle tematiche. Sono convinto che quando ti avvicini alle persone trovi sempre anche del bene, tanto che pure dai contesti più difficili me ne sono andato con delle sensazioni positive. Sicuramente ci sono edifici con più bisogno di manutenzione rispetto ad altri e rapporti difficili tra inquilini, ma credo sia possibile raccontarli trovando ugualmente qualcosa di buono. Parliamo comunque di una realtà complessa che un racconto fotografico non può riportare in maniera completa.

Che ruolo ha giocato il tempo in questo lavoro?

Ho avuto la fortuna di fare il mio lavoro in un periodo ottimale, cioè tra fine primavera e fine estate, godendo di tanta luce fino a sera. Se avessi dovuto scattare tra novembre e febbraio, quanto sarebbero cambiate le mie fotografie? Sicuramente la gente sarebbe stata più restia ad incontrarmi e non avrei potuto cogliere alcune scene all'aperto, come nel caso dei bambini che giocano.

Ricorda qualche episodio in particolare?

Avevo contattato il referente di un grande condominio, spiegando il lavoro che stavo facendo. Al mio arrivo sono stato accolto da un comitato di inquilini che pensavano fossi lì per raccogliere le loro lamentele. Chiarito l'equivoco, mi hanno accompagnato di buon grado per lo stabile e anche aperto le porte di casa loro. Di fronte a un contatto costruttivo e all'attenzione per la loro realtà, ho trovato una entusiastica collaborazione.

Il suo lavoro è confluito anche in un libro.

In occasione dei 50 anni di attività di Ipes mi è stato chiesto di realizzare un libro fotografico, curato dallo studio *doc a communication group* di Bolzano, che è stato presentato a fine del 2022. Ipes, nella figura della presidente Francesca Tosolini, ha riconosciuto che le mie foto avrebbero potuto esprimere anche nel con-

testo di una mostra ciò che è realmente questa istituzione per il nostro territorio. Negli alloggi dell'Ente, che sono diffusi su tutto il territorio provinciale, vivono 30.000 persone, si tratta dunque di una storia che merita senz'altro di essere raccontata.

Abbiamo creato anche un terzo livello di ricerca, realizzando con il videomaker Luca Zontini - e le musiche di Stefano Bernardi - un video che alterna le mie fotografie alle riprese fatte durante la consegna del libro alle persone che avevo ritratto. È stato per me un momento molto bello, perché sono consapevole del fatto che accettare di essere fotografati non sia una cosa da poco, come anche aprire le porte di casa propria e rendermi partecipe delle storie di famiglia. Poter tornare e far godere il motivo della mia richiesta, ammirando la soddisfazione di chi ho ritratto, è stato come chiudere un cerchio.

[Mauro Sperandio]



ph: Ivo Corrà



ph: Ivo Corrà

Le persone sono al centro della mostra di Ivo Corrà

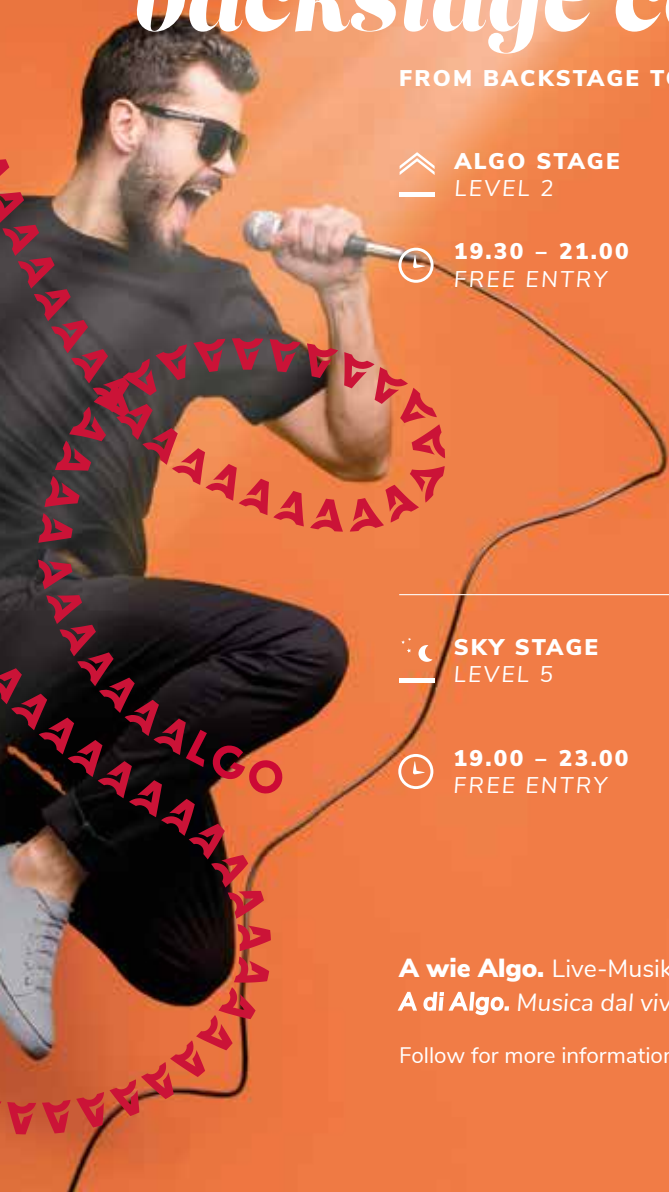
Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

ALGO

backstage concerts

FROM BACKSTAGE TO ON STAGE



ALGO STAGE
LEVEL 2

19.30 – 21.00
FREE ENTRY

12/04/23
ELISALEEN

19/04/23
SIBYLLE SILLER
JASON NUSSBAUMER

03/05/23
WHISKEY & GINGER
NIGHTØUT

10/05/23
MICHAEL ASTER
MARTIN PERKMANN

SKY STAGE
LEVEL 5

19.00 – 23.00
FREE ENTRY

17/06/23
FABIENNE RUNGGALDIER
THE REPEATLES

15/07/23
A MILLION DREAMS – SHOW
ROOFTOP

12/08/23
MAINFELT

A wie Algo. Live-Musik, Spaß und Grund zum Feiern.

A di Algo. Musica dal vivo, divertimento e festa.

Follow for more information  

ALGO
shop. eat. enjoy.